RIVISTA TURISTICA MENSILE DELL'ENIT
E DELLE FERROVIE DELLO STATO
NUMERO SPECIALE AUTUNNO-INVERNO
Anno IV - Settembre 1936 - XIV





# ITALIA

## Billets a prix réduits, avec un minimum de séjour en Italie

Les Chemins de Fer de l'État accordent en faveur des étrangers et des Italiens résidant à l'étranger ou dans les Colonies et Possessions italiennes:

a) **Minimum de séjour 6 jours:**
réduction de 50 % pour tout voyage individuel, pour toutes classes;
réduction de 70 % en faveur des groupes d'un minimum de 8 personnes, pour toutes classes;

b) **Minimum de séjour 12 jours** (pour tout possesseur d'un minimum de 12 « Bons d'hôtel » de la Federazione Nazionale Fascista Alberghi e Turismo):
réduction de 60 % pour tout voyage individuel en I.re classe et 55 % pour tout voyage individuel en II^e^ classe.

Le voyageur peut choisir à son gré, tant à l'aller qu'au retour, la station de frontière par laquelle il désire entrer en Italie ou en sortir. Sont considérés comme stations de frontière, outre les transits terrestres par voie ferrée, les escales maritimes et aériennes.

**Validité des billets:** 60 jours. **Prorogation:** 2 % par jour de prorogation jusqu'à un maximum de 60 jours, soit en total, y compris la validité normale: 120 jours.

**Arrêts intermédiaires:** en nombre illimité;

**Formalités:** visa de la gare au moment d'entreprendre le voyage de retour;

**Excursions secondaires:** en nombre illimité et pour tout parcours; même réduction que le voyage principal (50, 55, 60, ou 70 %).

**Condition obligatoire:** permanence de 6 ou de 12 jours au moins dans le Royaume, à partir de minuit du jour de l'entrée inscrit sur le passeport par les autorités de frontière.

La durée des arrêts intermédiaires compte pour compléter les 6 ou les 12 jours de permanence obligatoire.

## Voyages de noces en Italie

Les étrangers qui veulent faire leur **Voyage de Noces** en Italie bénéficient d'une réduction de 70 % sur le prix du parcours depuis la station d'entrée en Italie jusqu'à une localité quelconque du Royaume et retour pourvu que l'itinéraire comprenne Rome, soit à l'aller soit au retour. Il est admis que l'on puisse suivre n'importe quel itinéraire. Le voyageur peut choisir à son gré la station de frontière par laquelle il désire entrer in Italie ou en sortir.

Les billets ont une validité de 30 jours et l'on ne peut en proroger la validité; arrêts intermédiaires en nombre illimité.

La même concession est accordée pour les voyages effectués à l'occasion des **Noces d'or** et **d'argent**

## Billets touristiques de "libre circulation" valables pour tout le réseau

Les voyageurs qui veulent jouir d'une pleine liberté d'itinéraire, ont avantage à utiliser les nouveaux billets de libre circulation d'une validité de 6, 15 ou 30 jours, émis en faveur des touristes étrangers, à des prix fort reduits.

La délivrance de ces billets est subordonnée à un séjour minimum de 6, 12 ou 25 jours en Italie pour les billets d'une validité respective de 6, 15 ou 30 jours et à l'achat de la part du voyageur de « lettres touristiques de crédit » ou de « chèques touristiques » ou de « bons d'hôtel » ou de « coupons pour services touristiques» pour un nombre de jours correspondant aux minimums de séjour susdits.

**Avantages:** Absolue liberté, laissée aux voyageurs. Aucune formalité. Faculté d'utiliser les trains rapides et les autorails sans avoir à acquitter aucun supplément.

## Tickets at reduced rates implying a minimum stay in Italy

The Italian State Railways accord the following reductions on fares in favour of foreigners or Italians residing abroad or in Italian Colonies and Possessions:

a) **Obligatory stay of 6 days:**
The fares of tickets booked by isolated passengers for any class are reduced 50 %, while those booked for any class by group of passengers numbering at least 8 are reduced 70 %;

b) **Obligatory stay of 12 days:** (tickets booked by holders of at least 12 « Hotel Coupons » of the National Fascist Federation of Hotels and Touring).
1st class fares for isolated journeys are reduced 60%; 2nd class are reduced 55%.

The route for the journey to and from destination can be chosen by passengers who are allowed to leave Italy by a land frontier, a seaport or an airport other than that through which they entered the country.

**Tickets are available for 60 days.**

The duration of tickets can be extended to a further period of 60 days on payment of 2 % for each day of extension.

**Intermediary stops:** An unlimited number is allowed.

**Formalities:** Tickets must be stamped at the station before the return journey is started.

**Secondary excursions:** An unlimited number of tickets to any destination can be booked at the same rate of reduction as for the principal journey (viz: 50, 55, 60 or 70 % as the case may be).

**Conditions:** An obligatory stay of at least 6 or 12 days in Italy starting from midnight of the day of entry noted down on the passenger's passport by the frontier authorities.

The time spent at intermediary stops will be counted to make up the 6 or 12 days of obligatory stay.

## Honeymoon journeys in Italy

Newly married couples who visit Italy for their honeymoon, or married couples who visit Italy on the occasion of their Silver or Golden wedding, are entitled to a 70 % reduction on ordinary return railway fares from frontier stations and ports to any destination, provided Rome is included in the itinerary.

Tickets are valid for 30 days and their period of validity cannot be extended.

Ticket holders are allowed to leave Italy by a land frontier, a seaport or an airport other than that through which they entered the country.

## Tourist Short Season Tickets on all Italian railway lines

Passengers who wish to travel with complete liberty would reap great benefit by booking the new Tourist Short Season Tickets, available for 6, 15 or 30 days, issued for foreign tourists at reduced rates.

The issue of the above tickets is conditional on a minimum stay in Italy of 6, 12 or 25 days, according to the time for which they are available, namely 6, 15 or 30 days respectively, and on the purchase on passengers' part of « Travellers' Letters of Credit» or of « Travellers' Cheques » or of « Hotel Coupons » or of « Coupons for Tourist Services » for a number of days corresponding to that of their minimum stay in Italy.

**Advantages:** Absolute liberty allowed to passengers. No formality whatsoever. The right of travelling on « rapidi » or motor-trains without paying any supplement.

## Fahrkrten zu ermässigtem Preis, mit Mindestaufenthalt in Italien

Die Staatsbahnen gewähren zu Gunsten von Ausländern und von im Ausland oder den italienischen Kolonien und Besitzungen ansässigen Italienern:

a) **Bei einem Mindestaufenthalt von 6 Tagen**
eine Ermässigung von 50 % Einzelreisenden in jeder Wagenklasse und eine Ermässigung von 70 % Gruppen von mindestens 8 Personen in jeder Wagenklasse.

b) **Bei einem Mindestaufenthalt von 12 Tagen** (jedem Besitzer von mindestens 12 Hotelgutscheinen der Federazione Nazionale Fascista Alberghi e Turismo): bei Einzelreisen eine Ermässigung von 60 % in der I. und von 55 % in der II. Kl.

Der Reisende darf nach Belieben sowohl die italienische Einreise- als die Ausreisestation wählen. Ausser den Eisenbahnstationen an der Landesgrenze gelten als Grenzstationen auch die Seehäfen und die Lufthäfen.

**Gültigkeit der Fahrkarten:** 60 Tage. **Verlängerung** gegen Nachzahlung von 2 % je Tag der Verlängerung um höchstens 60 Tage, so dass die gesamte Gültigkeit 120 Tage betragen kann.

**Fahrtunterbrechungen** in unbegrenzter Zahl gestattet. **Förmlichkeiten:** Bahnhofsvisum im Augenblick, wo die Rückreise angetreten wird.

**Anschlussreisen:** in unbegrenzter Zahl und zur gleichen Ermässigung wie für die Hauptfahrt (50, 55, 60 oder 70 %).

**Obligatorische Bedingung:** Mindestaufenthalt im Königreich von 6 oder 12 Tagen, gerechnet von Mitternacht des von den Grenzbehörden im Reisepass vermerkten Einreisetags.

Die Dauer der Fahrtunterbrechungen wird in den obligatorischen Mindestaufenthalt von 6 oder 12 Tagen eingerechnet.

## Hochzeitsreisen in Italien

Ausländer, die Italien als Ziel ihrer **Hochzeitsreise** wählen, geniessen eine Ermässigung von 70 % von der Grenzstation, durch welche sie Italien betreten, bis zu jeder beliebigen Station im Königreich, sowohl auf der Hin- als auf der Rückfahrt; vorausgesetzt, dass Rom entweder auf der Hin- oder auf der Rückfahrt in der Route eingeschlossen ist. Bei diesem Reisetypus sind alle Reiserouten zulässig und die Rückreise kann über jede Grenstation, Seehafen, und zollamtlichen Fluplatz genommen werden, auch wenn es ein anderer ist als die Einreisegrenzstation.

Die gleiche Vergünstigung geniessen Paare, welche die **silberne** oder die **goldene Hochzeit** feiern.

Die Fahrkarten haben eine Gültigkeitsdauer von 30 Tagen. Eine Verlängerung der Gültigkeitsdauer ist unzulässig.

## Touristen-Fahrkarten "di Libera Circolazione„ für das ganze Netz der Staatsbahnen

Reisende, die vollkommene Unabhängigkeit in der Wahl ihrer Reiserouten zu haben wünschen, können sich mit Vorteil der 6, 15 oder 30 Tage gültigen Fahrkarten für uneingeschränkte Zugbenutzung bedienen, welche zu bedeutend ermässigten Preisen für ausländische Touristen ausgegeben werden.

Die Ausgabe dieser Fahrkarten erfolgt unter der Bedingung eines Mindestaufenthalts von 6, 12, oder 25 Tagen in Italien, je nachdem die Fahrkarte 6, 15 oder 30 Tage gültig ist und dass der Reisende « Touristenkreditbriefe » oder « Touristenschecks » oder « Hotelgutscheine » oder sonstige touristische Gutscheine für eine dem Mindestaufenthalt (siehe oben) entsprechende Anzahl von Tagen erwirbt.

**Vorteile:** völlige Unabhängigkeit des Reisenden. Keinerlei Formalitäten, Benutzung der Treni Rapidi und der Triebwagen ohne Zahlung irgendwelchen Zuschlags.

Printed in Italy by the E.N.I.T.



# Italie - Voyages
# Reiseland Italien
# Travel in Italy

## SOMMAIRE


De la marche sur Rome à la formation de l'Empire . . . . . 2
Les sports d'hiver en Italie . . . 8
Spectacles en plein air . . . . . 15
Le long des côtes d'Italie, le printemps est éternel . . . . . 18
San Remo . . . . . 24
La Sicile . . . . . 26
Les services aériens en Italie . . 34
Les grands services maritimes de l'Italie . . . . . 40
Les voies consulaires et impériales de Rome . . . . . 46


## INHALTSVERZEICHNIS


Von dem Marsch auf Rom bis zur Gründung des Imperiums . . . . 2
Wintersport in Italien . . . . . 8
Freilichtaufführungen . . . . . 15
Lachender Frühling an den Küsten Italiens . . . . . 18
San Remo . . . . . 24
Sizilien . . . . . 26
Die italienischen Fluglinien . . . . 34
Die grossen italienischen Schiffslinien 40
Roms Konsular- und Kaiserstrassen 46


## SUMMARY OF CONTENTS


From the March on Rome to the Foundation of the Empire . . . . . 2
Winter Sports in Italy . . . . . 8
Open-air Entertainments . . . . . 15
Eternal Spring along Italy's seacoasts . . . . . 18
San Remo . . . . . 24
Sicily . . . . . 26
Italian Airways . . . . . 34
Italy's Important Shipping Services 40
The Consular and Imperial Roman Roads . . . . . 46

# De la Marche sur Rome à la formation de l'Empire

# VON DEM MARSCH AUF ROM BIS ZUR GRÜNDUNG DES IMPERIUMS

# From the March on Rome to the Foundation of the Empire





LA TABLE DU DUCE, DANS LE « COVO » DE VIA PAOLO DA CANNOBIO, À MILAN
DER ARBEITSTISCH DES DUCE IN SEINEM « NEST » IN VIA PAOLO DA CANNOBIO IN MAILAND
THE DESK WHERE THE DUCE WORKED IN THE « DEN » AT VIA PAOLO DA CANNOBIO IN MILAN

**Le 28 octobre 1922, la Marche sur Rome ordennée par Benito Mussolini, ouvre, au lendemain de la grande Guerre, une ère nouvelle à l'unité du peuple italien victorieux, tout entier tendu vers l'avenir, vers de plus hauts destins.**

**Der 28. Oktober 1922, Tag der Besitzergreifung Roms, die Benito Mussolini befahl, bezeichnet die Wiederauferstehung des im grossen Krieg siegreichen, der Zukunft und seinem hohen Geschick entgegenharrenden, geeinigten italienischen Volks.**

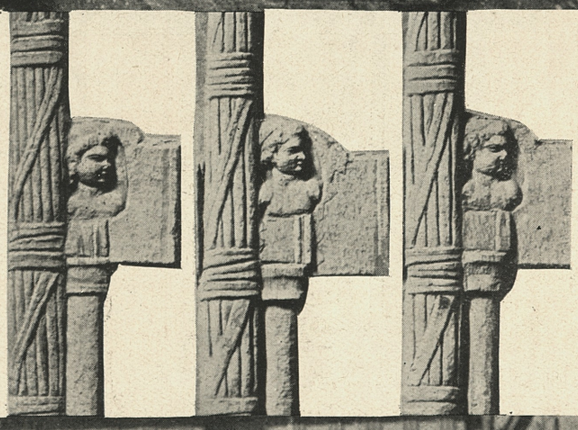
**On the 28th October, 1922, the March on Rome, decided upon by Benito Mussolini marked the reawakening and unity of the Italian people after the victorious Great War and the accomplishment of its future and higher destinies.**



LE DUCE À L'« ADUNATA » DE NAPLES, AVANT LA MARCHE SUR ROME.

DER DUCE AM TAG VON NEAPEL, WELCHER DEM MARSCH AUF ROM VORAUSGING.

THE DUCE AT THE « ADUNATA » AT NAPLES BEFORE THE MARCH ON ROME.



ENTRÉE À ROME, EN PROVENANCE DE LA VIA FLAMINIA, DES CHEMISES NOIRES QUI ONT PRIS PART À L'HISTORIQUE MARCHE.

DIE SCHWARZHEMDEN, DIE AN DEM HISTORISCHEN TAG DABEI GEWESEN SIND, ZIEHEN ÜBER DIE VIA FLAMINIA IN ROM EIN.

THE BLACKSHIRTS WHO TOOK PART IN THE HISTORICAL MARCH ENTERING ROME FROM VIA FLAMINIA.





Au nom de Rome et sous le signe du « Littorio », les destins impériaux de l'Italie en Afrique se sont accomplis.

Im Namen Roms und im Zeichen der Liktorenbündel erfüllte sich das Geschick Italiens als Imperium.

In Rome's name and under the Lictorian emblems the imperial destinies of Italy were achieved in Africa.



Les troupes victorieuses défilent devant S. M. le Roi d'Italie, Empereur d'Éthiopie

Die siegreichen Truppen defilieren vor Seiner Majestät dem König von Italien und Kaiser von Aethiopien



The victorious troops march past His Majesty the King of Italy, Emperor of Ethiopia

9 MAI 1936-XIV: LE DUCE ANNONCE LA FONDATION D

9. MAI 1936-XIV: DER DUCE VERKÜNDET DIE GRÜNDUNG DES

MAY 9th. 1936-XIV. THE DUCE ANNOUNCES THE FOUNDATION O

# LES SPORTS D'HIVER EN ITALIE

# WINTERSPORT IN ITALIEN

# WINTER SPORTS IN ITALY

Si l'Italie est le pays du printemps éternel, il est aussi le paradis des fervents du « sport blanc ». Les premières neiges attirent des foules de skieurs dans les nombreux centres de l'Apennin et des Alpes, tous également renommés pour leur installation, sportive et hôtelière.

Wenn Italien das Land des ewigen Frühlings ist, ist es nicht minder das Paradies der leidenschaftlichen Anhänger des Wintersports. Der erste Schnee lockt eine Menge von Skiläufern in die zahlreichen Wintersportplätze der Apenninen und der Alpen, die durch ihre vorbildliche Sporteinrichtung und durch ihre Hotels berühmt sind.

Although Italy is the land of eternal spring and sunshine it is also the ideal country for those keen on winter sports. The first fall of snow attracts a crowd of ski-ers to the numerous centres on the Apennines and the Alps that are famous for their sporting facilities and hotel accommodation.



*La Lire Touristique*
POUR VOS VOYAGES EN ITALIE

*Die Reise-Lira*
FÜR IHRE REISEN IN ITALIEN

*Tourist Lira*
FOR YOUR JOURNEYS IN ITALY

**En Piémont, en Lombardie, dans les Trois Vénéties, dans les Abruzzes et jusqu'à l'Etna qui domine la Sicile au printemps éternel, partout pullulent les sites outillés pour les sports d'hiver et des panoramas d'une singulière beauté.**

**In Piemont, in der Lombardei, in den drei Venetien, in den Abruzzen bis zum schneebedeckten Aetna, der die Wacht hält über den ewigen Frühling Siziliens, findet man allenthalben Wintersportplätze und Aussichten von eigenartigem Reiz.**

**There are winter sports fields in settings of great beauty everywhere in Italy: in Piedmont, Lombardy, the three Venetias and the Abruzzi, and as far south as Mount Etna in Sicily, where every month is June.**





Oropa, à brève distance de Biella, de Turin et de Milan, est célèbre par son Sanctuaire, mais c'est aussi un grand centre de sports d'hiver. Ses vastes étendues de neiges appellent, en chaque saison, les amateurs de ski. Un audacieux téléphérique conduit à près de 2.000 mètres d'altitude, au Lac de Mucrone, où la saison sportive se prolonge jusqu'en avril.

Oropa nahe bei Biella, bei Turin und bei Mailand gelegen, berühmt durch seine Wallfahrtskirche, besitzt weitgedehnte Skifelder und wird im Winter von Massen leidenschaftlichen Skifreunde besucht. Eine kühn angelegte Schwebebahn führt bis zum Lago di Mucrone, der fast 2000 m über dem Meer liegt und wo die Wintersportsaison bis Ende April dauert.

Oropa, at a short distance from Biella, Turin and Milan, and well-known for its famous shrine, is surrounded by vast ski-ing fields which are preferred by keen sportsmen. A boldly conceived wire-rope railway leads to the Lake of Mucrone, almost 6500 feet above sea level, where winter sports continue until the month of April.



RETOUR EN TRAINEAU, APRÈS UNE JOURNÉE D'EXERCICES SPORTIFS PASSÉE SUR LA NEIGE.

RÜCKKEHR IM SCHLITTEN NACH EINEM GESUNDEN TAG SPORTLICHEN LEBENS IM SCHNEE.

THE RETURN BY SLEIGH AFTER A DAY SPENT SKI-ING.

UN VIRTUOSE DU PATINAGE SUR GLACE, CHAMPION D'ITALIE EN 1936.

EIN MEISTER DES SCHLITTSCHUHLAUFS: DER ITALIENISCHE MEISTERLÄUFER DES JAHRES 1936.

AN ACCOMPLISHED SKATER: THE ITALIAN 1936 CHAMPION.



UN BEAU SAUT DE 45 MÈTRES, AU COURS D'UNE ÉPREUVE DE CHAMPIONNAT, À MADONNA DI CAMPIGLIO.

EIN SCHÖNER SPRUNG VON 45 M WEITE BEI EINEM WETTSPRINGEN UM DIE MEISTERSCHAFT IN MADONNA DI CAMPIGLIO.

A FINE JUMP OF 147 FEET DURING A CHAMPIONSHIP CONTEST AT MADONNA DI CAMPIGLIO

DANS LES DOLOMITES, LE LUMINEUX ROYAUME DU « SPORT BLANC ».

IN DEN DOLOMITEN, IM HELLEN REICH DES WINTERSPORTS.

ON THE DOLOMITES, JUSTLY CONSIDERED THE IDEAL WINTER SPORTS CENTRE.





UN BEAU SAUT D'ARRÊT, À CORTINA D'AMPEZZO.

EIN SCHÖNER SPRUNG IN CORTINA D'AMPEZZO.

AT CORTINA D'AMPEZZO A FINE NON-SLIDING SKI-JUMP.

**Neige et soleil, gaîté et sérénité, vie saine et confort; voilà ce que vous offrent, en Italie, les stations de sports d'hiver.**

**Schnee und Sonne, Frohmut und Heiterkeit, gesundes und kräftigendes Leben, das bieten Euch die italienischen Wintersportplätze.**

**Snow and sun, and a pleasant, serene and comfortable time: this is what the winter sports centres in Italy offer you.**



Dans les Dolomites de Brenta. Paysages de haute montagne, paysages féeriques, faits pour le repos et pour la contemplation de la nature.

In den Dolomiten der Brentagruppe. Hochgebirgslandschaften, die wie ein Traumgebilde wirken und wie geschaffen sind zur Ruhe und zur Betrachtung der Natur.

On the Brenta Dolomites. The high mountain scenery is dreamlike and one never tires of the restful contemplation of its infinite beauty.



PARTIE DE HOCKEY SUR GLACE.

EINE PARTIE EISHOCKEY.

AN ICE-HOCKEY MATCH.

# Spectacles en plein air

# *Freilichtaufführungen*

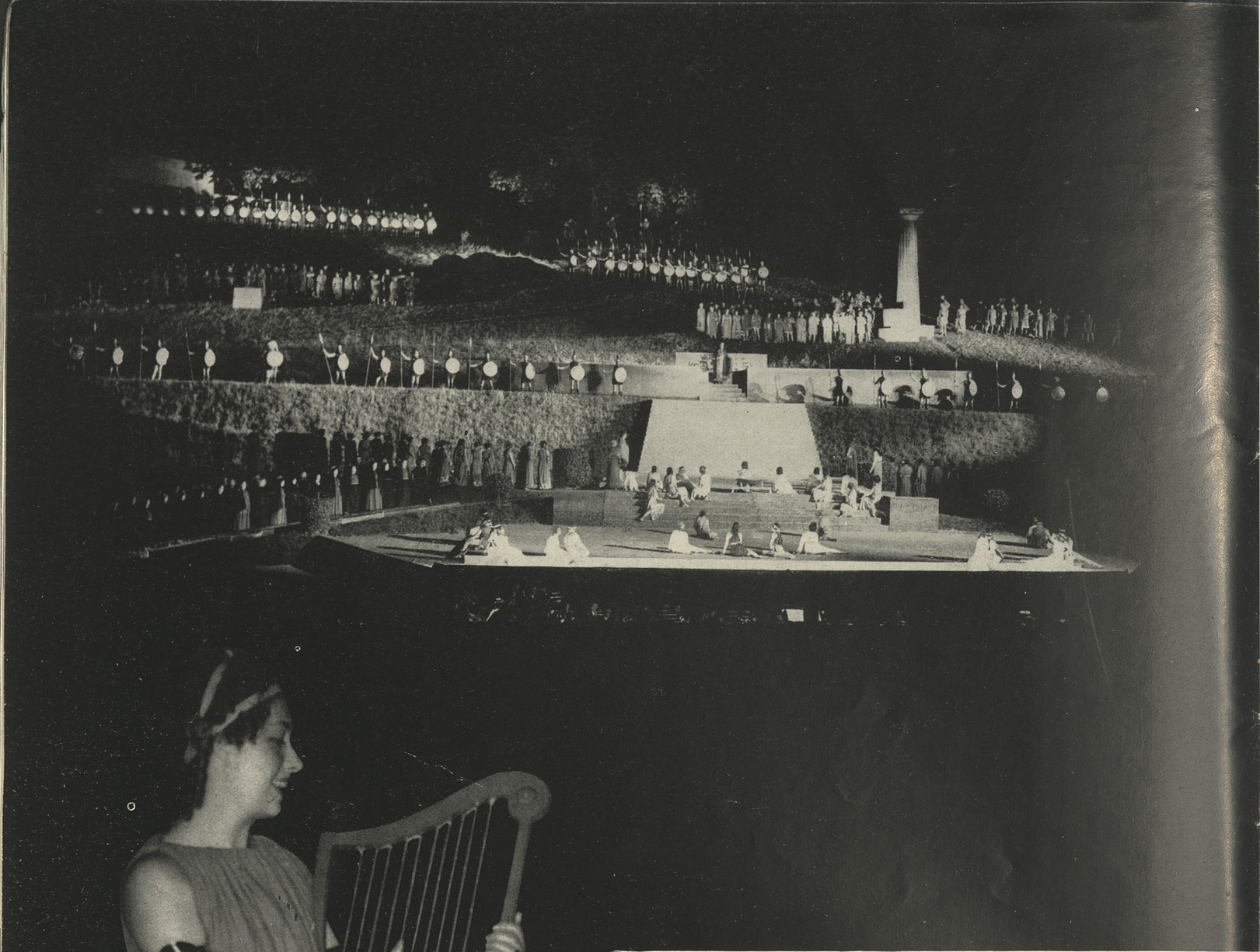
# Open-air Entertainments

L' « Arena » de Vérone, le fameux Amphithéâtre de Dioclétien (290 ap. J.-C.), s'est acquis une renommée universelle, comme « salle lyrique » en plein air; elle peut contenir plus de 20000 spectateurs.

Die Arena in Verona, das weltbekannte Amphitheater Diokletians (290 n. Chr.) mit über 20.000 Sitzplätzen hat sich einen wohlbegründeten Ruf durch die grossen Opernaufführungen, die dort stattfinden, erworben.

The « Arena » of Verona, as the famous Roman amphitheatre built by the Emperor Diocletian in 290 A.D. is generally known, accommodates over 20.000 spectators, and its reputation for grand opera is world-wide and equals that of its archaeological importance.





UNE SCÈNE DE L'« ALCESTE » DE GLÜCK, DANS LE SPLENDIDE DÉCOR DU JARDIN DE BOBOLI, À FLORENCE.

EINE SZENE AUS DER « ALCESTE » VON GLUCK IM FABELHAFTEN RAHMEN DES BOBOLIGARTENS IN FLORENZ.

A SCENE FROM « ALCESTE » BY GLUCK, WHICH WAS PERFORMED IN THE MAGNIFICENT SETTING OF THE BOBOLI GARDENS AT FLORENCE

**Les spectacles, lyriques et dramatiques, en plein air constituent en Italie des « numéros » d'un exceptionnel intérêt, soit à cause de leur valeur artistique, soit en raison de la beauté suggestive de leur décor naturel. Rome, Florence, Venise, Vérone, Pola, Syracuse, Paestum, offrent chaque année une série de spectacles qui attirent des foules de touristes, venus de tous les coins du monde.**

**Die Freilichtaufführungen in Italien, sowohl von Opern als von Schauspielen, sind ebenso künstlerisch wie wegen des eigenartigen Reizes der Oertlichkeiten, wo sie stattfinden: Rom, Florenz, Venedig, Verona, Pola, Syrakus und Paestum, von ungewöhnlichem Interesse. Alljährlich wird eine ganze Reihe von Vorstellungen gegeben, zu welchen Zuschauer aus allen Ländern der Welt herbeiströmen.**

**Open-air opera and prose performances in Italy are undoubtedly among the most characteristic features of life in Italy, and are of the utmost interest both owing to their artistic value and to their beautiful natural settings. Musical, dramatic and operatic entertainments are organized yearly at Rome, Florence, Venice, Verona, Pola, Syracuse and Paestum, and attract great number of foreigners and Italians.**

# Spectacles en plein air

# *Freilichtaufführungen*

# Open-air Entertainments

L' « Arena » de Vérone, le fameux Amphithéâtre de Dioclétien (290 ap. J.-C.), s'est acquis une renommée universelle, comme « salle lyrique » en plein air; elle peut contenir plus de 20000 spectateurs.

Die Arena in Verona, das weltbekannte Amphitheater Diokletians (290 n. Chr.) mit über 20.000 Sitzplätzen hat sich einen wohlbegründeten Ruf durch die grossen Opernaufführungen, die dort stattfinden, erworben.

The « Arena » of Verona, as the famous Roman amphitheatre built by the Emperor Diocletian in 290 A.D. is generally known, accommodates over 20.000 spectators, and its reputation for grand opera is world-wide and equals that of its archaeological importance.





LE CORPS DE BALLET DE L'ÉCOLE DE YIA ROUSSKAIA, DANS UN HARMONIEUX ENSEMBLE.
DAS BALLETTCORPS DER SCHULE YIA RUSKAIA IN SEINEN AUSGEGLICHENEN TANZLEISTUNGEN.
THE BALLET CORPS OF YIA RUSKAIA PERFORMING A DANCE OF HARMONIOUS BEAUTY.



**Dans le décor des temples doriques de Paestum, on évoque chaque année des tragédies antiques d'une singulière beauté; auréolés de légendes, ces spectacles classiques sont d'un suprême intérêt.**

**Bei den dorischen Tempeln von Paestum werden jährlich die interessantesten altgriechischen Tragödien aufgeführt, die erfüllt sind von der klassischen Schönheit des antiken Mythos.**

**The Doric temples at Paestum serve every year as an appropriate setting for the revival of ancient classic tragedies of particular beauty, founded on legends and still considered great artistic masterpieces.**

*La Lire Touristique*

POUR VOS VOYAGES
EN ITALIE

*Die Reise-Lira*

FÜR IHRE REISEN IN
ITALIEN

*Tourist Lira*

FOR YOUR JOURNEYS
IN ITALY



SANTA MARGHERITA LIGURE, SUR LA RIVIERA DU LEVANT, EST UNE LOCALITÉ DE SÉJOUR D'HIVER, TRÈS FRÉQUENTÉE ET TRÈS ANIMÉE.

SANTA MARGHERITA LIGURE AN DER RIVIERA DI LEVANTE IST EIN SEHR BESUCHTER WINTERKURORT.

SANTA MARGHERITA LIGURE, ON THE RIVIERA DI LEVANTE, ONE OF ITALY'S FAMOUS WINTER RESORTS.

# Le long des côtes d'Italie, le printemps est éternel

# Lachender Frühling an den Küsten Italiens

# Eternal Spring along Italy's Sea-coasts



SESTRI LEVANTE, AU PIED DE LUXURIANTES COLLINES, EST UNE DES NOMBREUSES PERLES DE LA RIVIERA DE LIGURIE; STATION CLIMATIQUE D'HIVER TRÈS EN VOGUE.

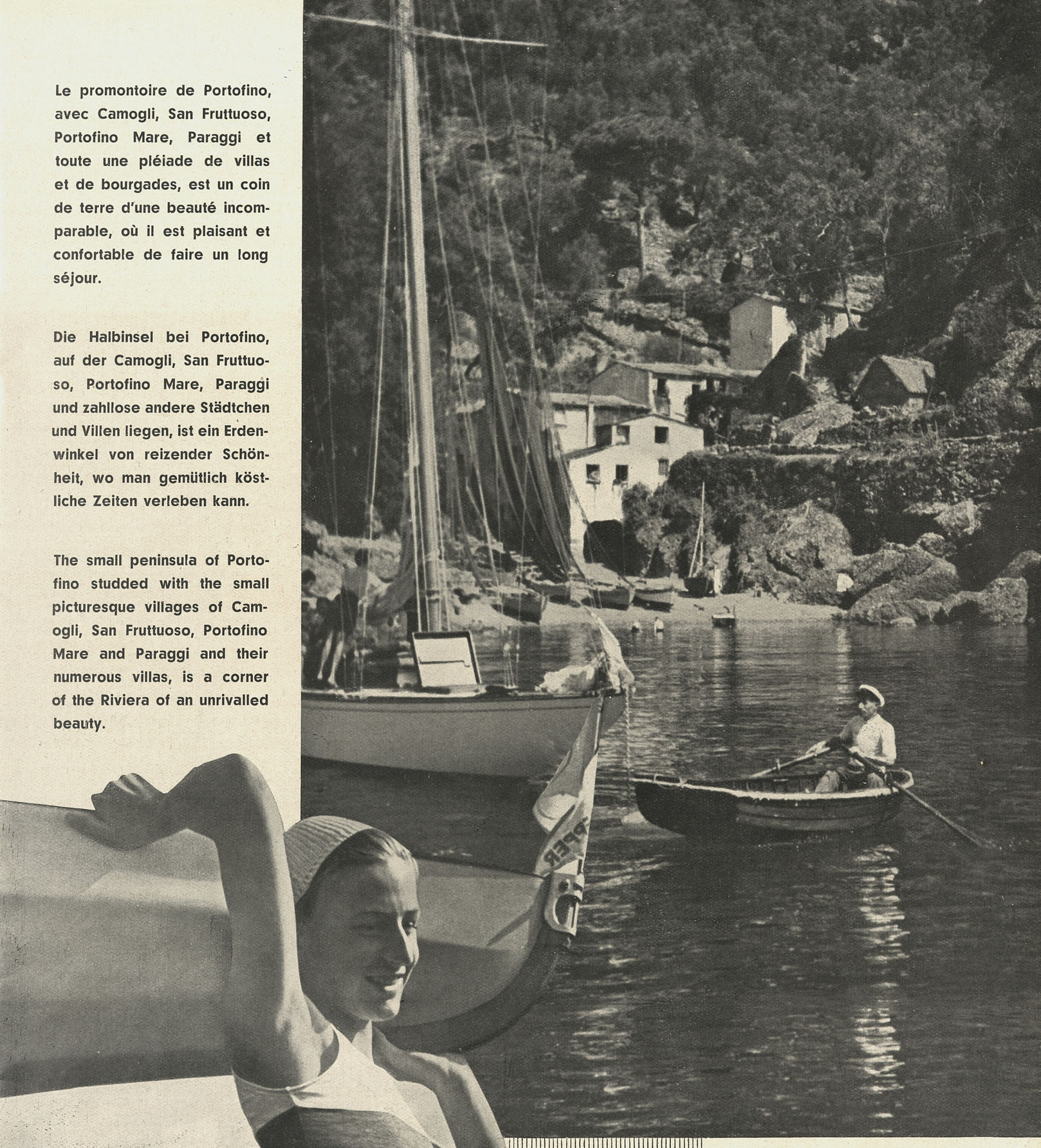
SESTRI LEVANTE AM FUSS GRÜNENDER HÜGEL IST EBENSO WIE ANDERE ENTZÜCKENDE ORTE DER LIGURISCHEN RIVIERA EIN WEITBERÜHMTER WINTERKURPLATZ.

SESTRI LEVANTE, AT THE FOOT OF VERDANT HILLS, IS ONE OF THE BEST-KNOWN WINTER RESORTS OF THE ITALIAN RIVIERA WHICH MANY PEOPLE PATRONIZE EVERY YEAR.

Le promontoire de Portofino, avec Camogli, San Fruttuoso, Portofino Mare, Paraggi et toute une pléiade de villas et de bourgades, est un coin de terre d'une beauté incomparable, où il est plaisant et confortable de faire un long séjour.

Die Halbinsel bei Portofino, auf der Camogli, San Fruttuoso, Portofino Mare, Paraggi und zahllose andere Städtchen und Villen liegen, ist ein Erdenwinkel von reizender Schönheit, wo man gemütlich köstliche Zeiten verleben kann.

The small peninsula of Portofino studded with the small picturesque villages of Camogli, San Fruttuoso, Portofino Mare and Paraggi and their numerous villas, is a corner of the Riviera of an unrivalled beauty.



*La Lire Touristique*
POUR VOS VOYAGES EN ITALIE

*Die Reise-Lira*
FÜR IHRE REISEN IN ITALIEN

*Tourist Lira*
FOR YOUR JOURNEYS IN ITALY



# LEVANTO

Lorsque l'hiver, avec son cortège de tempêtes et de tristesse, vient frapper au seuil des autres pays, la Riviera italienne s'abandonne à la volupté du printemps, au parfum des fleurs, à la polychromie d'une nature en fête. À San Remo, à Ospedaletti, Alassio, Nervi, Rapallo, Santa Margherita, les touristes ne cessent de s'extasier devant les spectacles enchanteurs que prodigue la nature, dans ces localités, fameuses par leur organisation touristique et hôtelière, par leur cachet de stations élégantes.

Wenn der Winter kommt und sein Nebelmeer mit Trauer die Seele belastet, dann bietet Italiens Riviera uns Lenz und blühende Blumen und herrliche Farben. In San Remo, Ospedaletti, Alassio, Nervi, Rapallo und Santa Margherita finden die Reisenden eine wunderbare Landschaft an Kurorten, die durch ihre vorbildliche Reiseverkehrs- und Hoteleinrichtung sowie durch ihr gesellschaftliches Leben weltbekannt sind.

When winter comes with its fogs and sadness, the Italian Riviera basks in spring sunshine, the air is laden with the fragrance of blooming flowers and the landscape is a symphony of bright colours. San Remo, Ospedaletti, Alassio, Nervi, Rapallo, and Santa Margherita, as well as numerous other minor resorts, are then crowded with those who journey with the seasons and drift to winter sunshine and comfort from the snowfields of the north. The hotel accommodation in the Riviera is as perfect as its winter climate.

Levanto, dans le cadre de ses collines qu'elle envahit de ses villas et de ses hôtels, cadre embaumé du parfum des fleurs, est une station climatique d'hiver, très importante.

Levanto hat grosse Bedeutung als Luftkurort. Es ist umschlossen von Bergen, an deren Hängen es sich hinaufzieht, besitzt viele Hotels und Pensionen, ein milder Aufenthalt umgeben von Blütenpracht.

Levanto is one of the favourite winter resorts of the Riviera owing to its sheltered situation, its ideal climate, and its ample hotel accommodation of every kind and price.

Du sommet du promontoire de Portofino, où l'on arrive en traversant une zone merveilleuse dont la végétation est tropicale, le panorama embrasse les deux Rivieras du Levant et du Ponant et s'étend jusqu'à la Corse et à l'archipel toscan.

Den Gipfel von Portofino erreicht man nach einer Wanderung durch eine zauberhaft schöne, mit Tropenpflanzen geschmückte Gegend. Von dort schweift der Blick über den weiten Halbkreis der beiden Rivieren, ja bis nach Korsika hin und über das inselreiche Meer Toskanas.

The view from the summit of Portofino, which one reaches across a wonderful country with luxuriant tropical vegetation, embraces the two arms of coast that form the Riviera, while in the distance even Corsica and the Tuscan Archipelago appear on the calm blue sea.



# PORTOFINO





*"Portrait d'un inconnu"*

par ANTONELLO DA MESSINA

Galerie Borghèse (Rome)

*Bildnis eines Unbekannten*

von ANTONELLO DA MESSINA

Galerie Borghese zu Rom

*Portrait of Unknown*

by ANTONELLO DA MESSINA

Rome, Borghese Gallery



Rapallo est une célèbre station climatique, particulièrement appréciée pour la beauté de ses environs et la variété de ses magnifiques promenades. En été, elle est très fréquentée pendant la saison des bains de mer. Elle possède un grand nombre d'hôtels de luxe et de pensions, admirablement situés.

Rapallo ist einer der bekanntesten Luftkurorte, berühmt durch die Schönheit seiner Umgebung und die herrlichen Spaziergänge. Im Sommer ist es ein vielbesuchter Badeort. Es besitzt eine grosse Anzahl von Luxushotels und Pensionen in wunderbarer Lage und in schönen Gärten gelegen.

Rapallo, where the average mean winter temperature is over 48 Fahr., is one of the best-known winter resorts on the Riviera, especially owing to its lovely neighbourhood and the variety of delightful walks on the hills. In summer it is famous for its excellent sea-bathing. It is noted for its numerous luxurious hotels and excellent pensions-all beautifully situated and surrounded by gardens, its Casino, Kursaal, skating-rink and concert halls.



# RAPALLO

# SAN REMO



Partout où l'on prononce le nom de San Remo, ce nom évoque un tableau, riant et pittoresque, un décor d'avenues de palmiers inondées de soleil, de roseraies en pleine floraison, précisément à l'époque où le grand arc des Alpes lointaines se coiffe de neiges. Le touriste qui arrive à San Remo en plein hiver trouve les avenues de bord de mer, grouillantes d'une foule en toilette printanière et les plages envahies par des nuées d'enfants qui jouent sous un beau soleil d'or. Le charme de San Remo est infini, mais le climat en est l'un des principaux attraits. San Remo est également riche en panoramas merveilleux. Remarquable par son organisation touristique, la ville met sur pied, chaque année, un programme de manifestations culturelles, sportives et mondaines de tout premier ordre.

Wo immer man den Namen San Remo ausspricht, zaubert er sofort das lachende und malerische Bild von sonnenüberstrahlten Palmenalleen, von blühenden Rosengärten, während der Winter den Halbkreis der fernen Alpen mit einer Schneekappe bedeckt. Ein Reisender, der mitten im Winter nach San Remo kommt, trifft dort die Kais am Meer wimmelnd von einer Menge in fast sommerlicher Toilette und den Strand erfüllt von Kindern, die in der Sonne spielen. Das Klima ist nur einer der Vorzüge, die San Remo zu einem beliebten Winteraufenthalt machen, denn die Stadt besitzt ausserdem noch die herrlichsten Landschaftsbilder und die schönsten Aussichten. Die Reiseverkehrseinrichtungen bieten alles, was man nur wünschen kann, und eine grosse Reihe erstklassiger Kultur- Sport- und gesellschaftlicher Veranstaltungen ersten Ranges schliessen sich ihnen würdig an.

The name of San Remo is decidedly a familiar one and recalls to the mind a wonderful stretch of picturesque coast always bathed in sunshine, with palm-trees lining wide avenues and roses as well as other flowers in bloom even in winter, when the Alps are seen in the distance covered with snow. Tourists are amazed when they arrive in the height of winter and find the town crowded with people wearing spring or summer clothes while children play in the sunshine on the sandy beach. The mild winter climate of San Remo is world-famous; the natural beauty of the country is unrivalled elsewhere and the views are magnificent. As a tourist resort San Remo is among the best equipped, and besides its social fashionable life, it is noted for a series of artistic, cultural and sporting events of great importance and interest.



L'ATRIUM D'ENTRÉE DU CASINO DE SAN REMO.

EINGANGSHALLE ZUM KASINO IN SAN REMO.

THE ENTRANCE HALL OF THE SAN REMO CASINO.

**San Remo, centre cosmopolite de vie mondaine, en toute saison.**

**San Remo ist ein Mittelpunkt kosmopolitischen gesellschaftlichen Lebens in jeder Jahreszeit.**

**San Remo is a cosmopolitan centre of social life in every season.**



# La Sicile

# Sizilien

# Sicily

Loin des brumes d'automne et des rigueurs de l'hiver, la Sicile est favorisée par un éternel printemps, par la limpidité du ciel et de la mer, par le prodigieux spectacle de son exubérante nature.

Unberührt von den Herbstnebeln und winterlicher Kälte bietet uns Sizilien seinen immergrünen Frühling, seinen leuchtenden Himmel und sein glänzendes Meer, das wunderbare Schauspiel seiner überschäumenden Natur.

Far from the autumn mists and the rigours of winter, Sicily enjoys spring-like weather during the cold seasons of the year, with bright sunshine, a clear sky and a wonderful sea with luxuriant vegetation growing almost at the water's edge.



UN CARACTÉRISTIQUE COSTUME SICILIEN.

EINE CHARAKTERISTISCHE SIZILIANISCHE TRACHT.

A CHARACTERISTIC SICILIAN COSTUME.

STATUE D'ATHÉNA PROMACHOS (MUSÉE NATIONAL DE PALERME).

STATUE DER ATHENA PROMACHOS IM NATIONALMUSEUM VON PALERMO.

STATUE OF ATHENA PROMOCHOS IN THE NATIONAL MUSEUM AT PALERMO.



« TÊTE DE SAINT BASILE », DÉTAIL DE LA MOSAÏQUE DE L'ABSIDE DE LA CHAPELLE PALATINE, À PALERME.

KOPF DES HEILIGEN BASILIUS, DETAIL DES MOSAIKS IN DER APSIS DER CAPPELLA PALATINA ZU PALERMO.



HEAD OF ST. BASIL: DETAIL OF THE MOSAIC IN THE APSE OF THE PALATINE CHAPEL AT PALERMO.



ISOLA BELLA ET CAPO SANT'ANDREA, DANS LA MERVEILLEUSE RADE DE TAORMINE. DANS LE LOINTAIN, LE PROFIL NEIGEUX DES MONTS DE LA CALABRE.

ISOLA BELLA UND KAP SANT'ANDREA AM WUNDERVOLLEN GESTADE TAORMINAS. IN DER FERNE SIEHT MAN DIE SCHNEEBEDECKTEN KALABRISCHEN BERGE.

ISOLA BELLA AND CAPO SANT'ANDREA IN THE MARVELLOUS SEA BELOW TAORMINA, WITH SNOWY CALABRIA IN THE DISTANCE.

LES NEIGES ÉTERNELLES DE L'ETNA MAJESTUEUX FONT UN CONTRASTE AVEC L'ÉTERNEL PRINTEMPS DE TAORMINE.

MIT DEM ÜPPIGEN FRÜHLING TAORMINAS BILDET DER FRISCHE SCHNEE AUF DEM ERHABENEN GIPFEL DES AETNA EINEN STARKEN KONTRAST.

THE CONTRAST BETWEEN THE SPRING ALWAYS PREVAILING AT TAORMINA AND THE ETERNALLY SNOW-CAPPED SUMMIT OF MOUNT ETNA.





LA CATHÉDRALE DE CEFALÙ.
CEFALÙ: DER DOM.
THE CATHEDRAL OF CEFALÙ.

**Cefalù est une des étapes préférées par le touriste qui parcourt le littoral de Messine à Palerme.**

**Cefalù mit seiner alten Kathedrale ist ein Lieblingsziel des Reisenden, der an der Küste von Messina nach Palermo reist.**

**Cefalù, with its old cathedral, is one of the towns that those who follow the road from Messina to Palermo never miss.**

**Agrigente. Sur le fond de la ville moderne, les temples doriques dressent leurs colonnes majestueuses.**

**Agrigentum. Die neue Stadt bildet den Hintergrund zu den dorischen Tempeln mit ihren herrlichen Säulen.**

**Agrigento. The imposing columns of the Doric temples forming the background of the new town.**



LE TEMPLE DES « DIOSCURI ».
DER DIOSKUREN - TEMPEL.
THE TEMPLE OF CASTOR AND POLLUX.



*"Concert" (détail)*
par GIORGIONE

Palazzo Pitti, à Florence

*Das Konzert - (Detail)*
von GIORGIONE

Florenz, Palazzo Pitti

*The concert (detail)*
by GIORGIONE

Florence, Pitti Palace

**SYRACUSE** (Musée National) - Tête de divinité (VI° siècle avant le Christ)
**SYRAKUS** (Museo Nazionale) - Kopf einer Gottheit aus dem 6. Jahrhundert v. Chr.



**SYRACUSE** National Museum - Head of a Pagan god (6th century B. C.)

# LES SERVICES AÉRIENS EN ITALIE

# DIE ITALIENISCHEN FLUGLINIEN

# ITALIAN AIRWAYS

**Vues du ciel à bord d'un avion, les merveilleuses beautés de l'Italie acquièrent une séduction indescriptible. Les lignes aériennes italiennes, connues dans le monde entier pour leur rapidité, leur confort et leur sécurité, relient entre elles les villes de la Péninsule et repartent ensuite vers les capitales et les grandes métropoles de l'Europe, de l'Afrique et de l'Orient.**

**Die Schönheit der italienischen Landschaft bekommt einen unbeschreiblichen Zauber, wenn man sie aus der Höhe von einem Flugzeug aus betrachtet. Die italienischen Fluglinien sind in der ganzen Welt bekannt, wegen der Schnelligkeit, der Bequemlichkeit und Sicherheit des Dienstes. Sie verbinden die Städte Italiens und von hier kann man zu allen Hauptstädten und Grosstädten Europas, Afrikas und des Orients weiter fahren.**

**Italy's marvellous beauty is enhanced a thousandfold when admired from the sky. Italian air lines are known all over the world owing to their safety, convenience and speed. They link up all the principal towns in Italy and have connections with practically all the European capitals and the leading centres in Europe, Africa and the Orient.**

LE PORT DE PALERME, VU DU CIEL.
PALERMO: BLICK AUF DEN HAFEN AUS DER LUFT.
PALERMO. AN AERIAL VIEW OF THE HARBOUR

## NAPLES

s'offre aux regards d'un voyageur aérien sous un aspect tout nouveau, dans un bain de lumière et dans le cadre de son merveilleux golfe, amplement ouvert.

## NEAPEL

bietet dem Luftreisenden ganz neue Bilder, erfüllt vom hellen Zauber des Lichts und dem grossen Atem seines weiten Golfs.



## NAPLES

assumes a new aspect of eloquent solemnity and beauty when seen from the air, while the wonderful luminosity of its wonderous bay is increased.

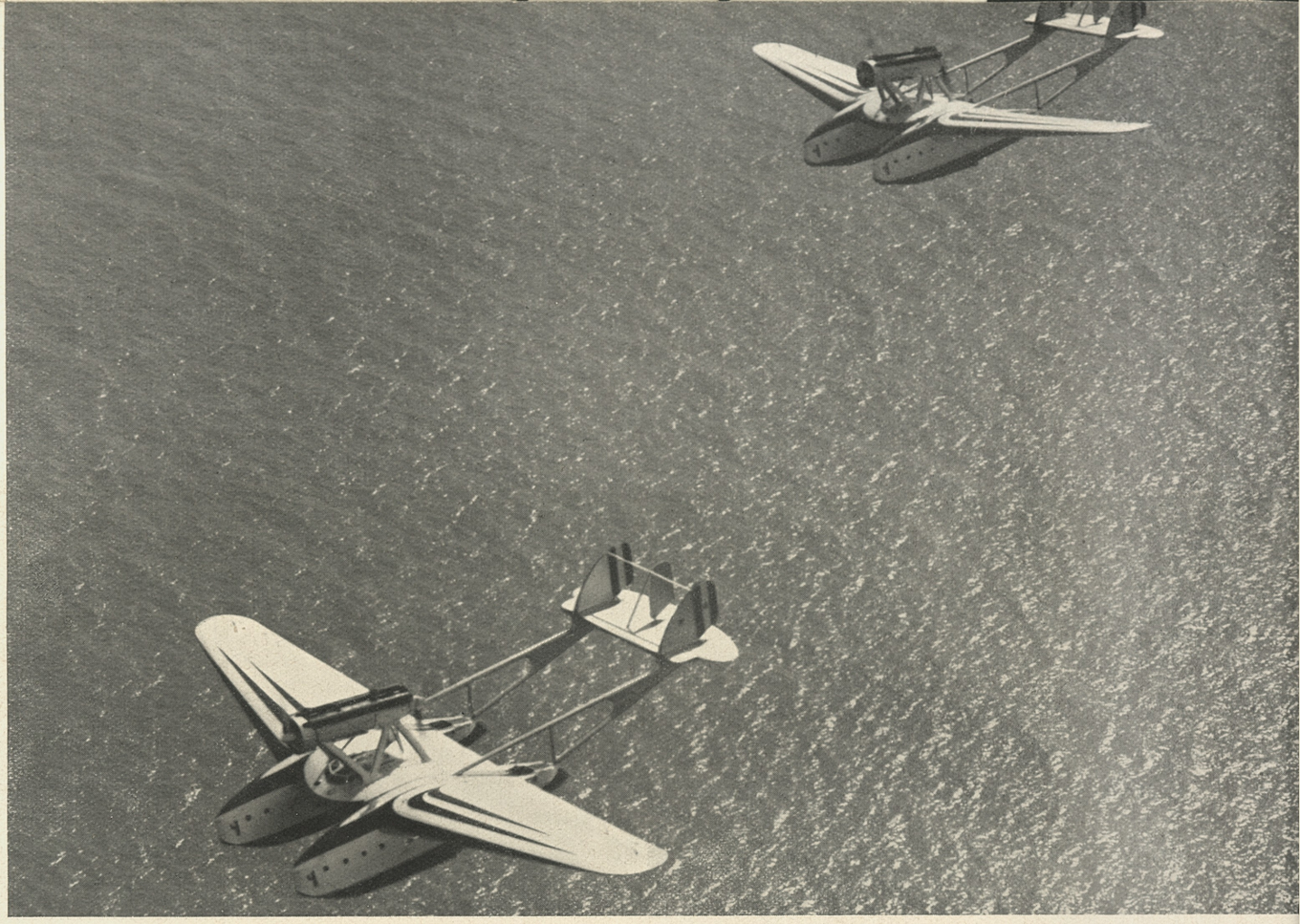
## MONTECASSINO

En parcourant le ciel de la fertile Campanie, dans la direction de Naples, on survole l'Abbaye de Montecassino, fondée par saint Benoît; asile de paix, très riche en souvenirs historiques et en trésors artistiques.

Fliegt man aus dem üppigen Kampanien nach Neapel, dann sieht man die Abtei von Montecassino, eine Gründung des heiligen Benediktus, einen Ort des Friedens, der ebenso reich ist an Geschichte als an Schönheit.

The Abbey of Montecassino founded by St. Benedict, a hermitage of peace and a cradle of culture, is one of the landmarks in the fertile Campania seen in the flight towards Naples.

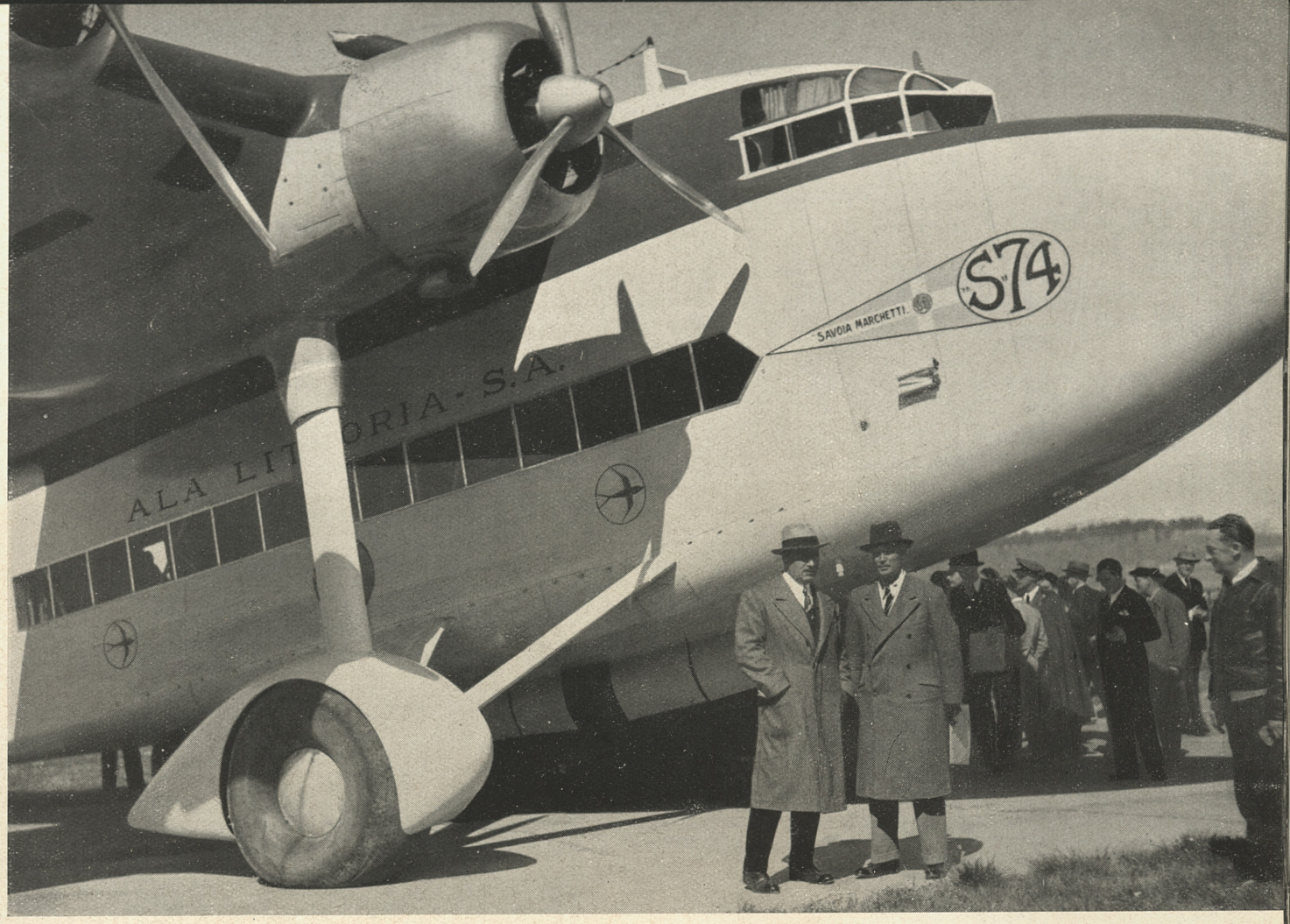




EN PLEIN VOL, ENTRE LA MER ET LA VOÛTE DU CIEL.
IM FLUG, RINGSUM NUR BLAUER HIMMEL UND MEER.
FLYING IN THE BLUE SKY OVER THE BLUE SEA.

UN APPAREIL DE LA LIGNE ROME-VENISE, À L'AÉROPORT DU « LITTORIO » (ROME)
IM FLUGHAFEN LITTORIO IN ROM: EIN APPARAT DER LINIE ROM-VENEDIG.
AN AEROPLANE OF THE ROME-VENICE LINE AT THE LITTORIO AIRPORT.






APRÈS LE VOL, L'AVION ENCORE TOUT FRÉMISSANT DÉPOSE SES VOYAGEURS.

NACH DEM FLUG. DER APPARAT, DER NOCH VON DER REISE ZITTERT, ENTLEDIGT SICH SEINER FAHRGÄSTE UND SEINER LADUNG.

AN AEROPLANE WITH ITS ENGINES STILL THROBBING, DISCHARGING ITS FREIGHT OF PASSENGERS.

UNE VISION DE TRIESTE, CARESSÉE PAR LES FLOTS DE L'ADRIATIQUE.

EIN BLICK AUF DAS VON DEN BLAUEN WOGEN DER ADRIA UMSPÜLTE TRIEST.

AN AERIAL VIEW OF TRIESTE, ITS SHO RES LAVED BY THE WAVES OF THE BLUE ADRIATIC.





LE COLISÉE ÉTERNEL MONUMENT DE L'ÉTERNITÉ IMPÉRIALE DE ROME.

DAS KOLOSSEUM, EIN UNVERGÄNGLICHES BAUDENKMAL DER EWIGKEIT DES KAISERLICHEN ROMS.

THE COLOSSEUM, THE PERMANENT SYMBOL OF THE ETERNITY OF IMPERIAL ROME.



LA MERVEILLEUSE PLAGE DE RIMINI, PERLE DE LA RIVIERA ADRIATIQUE.

DER WUNDERVOLLE STRAND VON RIMINI, DER PERLE DER ADRIATISCHEN RIVIERA.

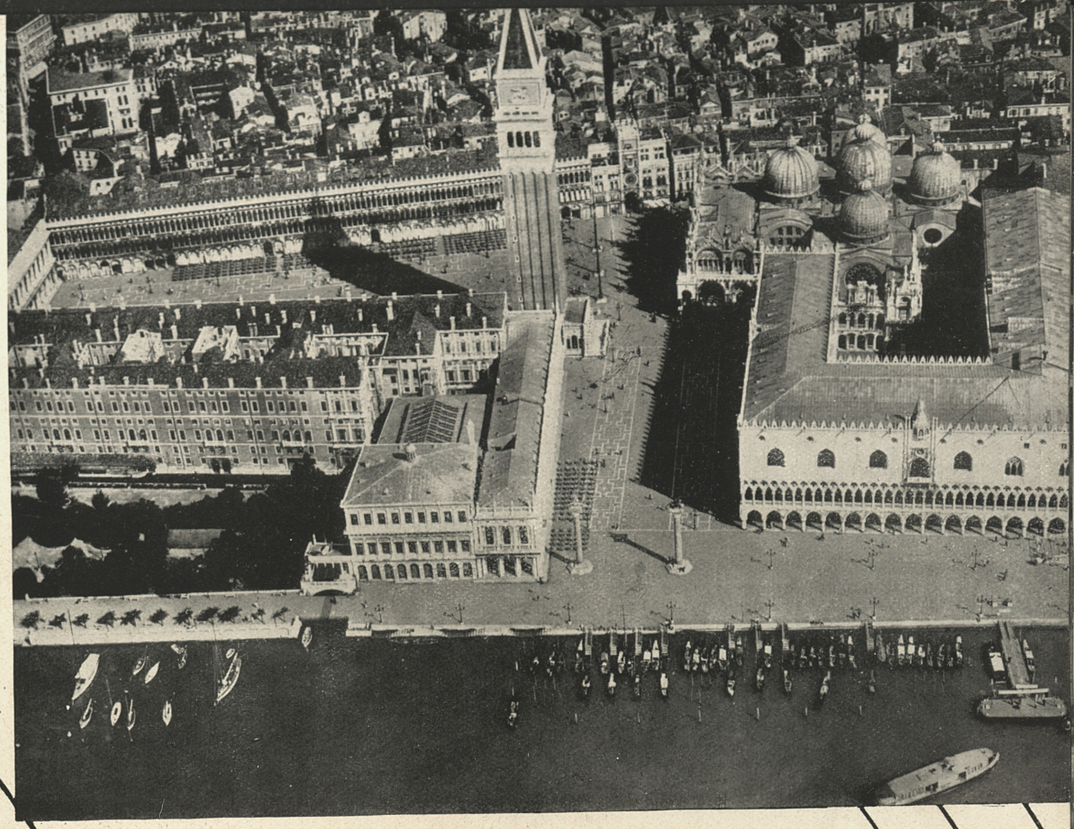
THE WONDERFUL BEACH AT RIMINI, THE GEM OF THE ADRIATIC COAST.



**Visions panoramiques, en sillonnant le merveilleux ciel azuré de l'Italie.**

**Fernsichten vom saphirblauen Himmel Italiens auf das Land.**

**Aerial views from the wonderful clear blue sky that brightens every region in Italy.**







VENISE ET LA DENTELLE DE MARBRE DE LA PLACE DE ST-MARC.

VENEDIG: DER MARKUSPLATZ GLEICHT EINER ZAUBERHAFTEN SPITZE AUS MARMOR.

VENICE WITH THE CHARMING TRACERY OF PIAZZA SAN MARCO.

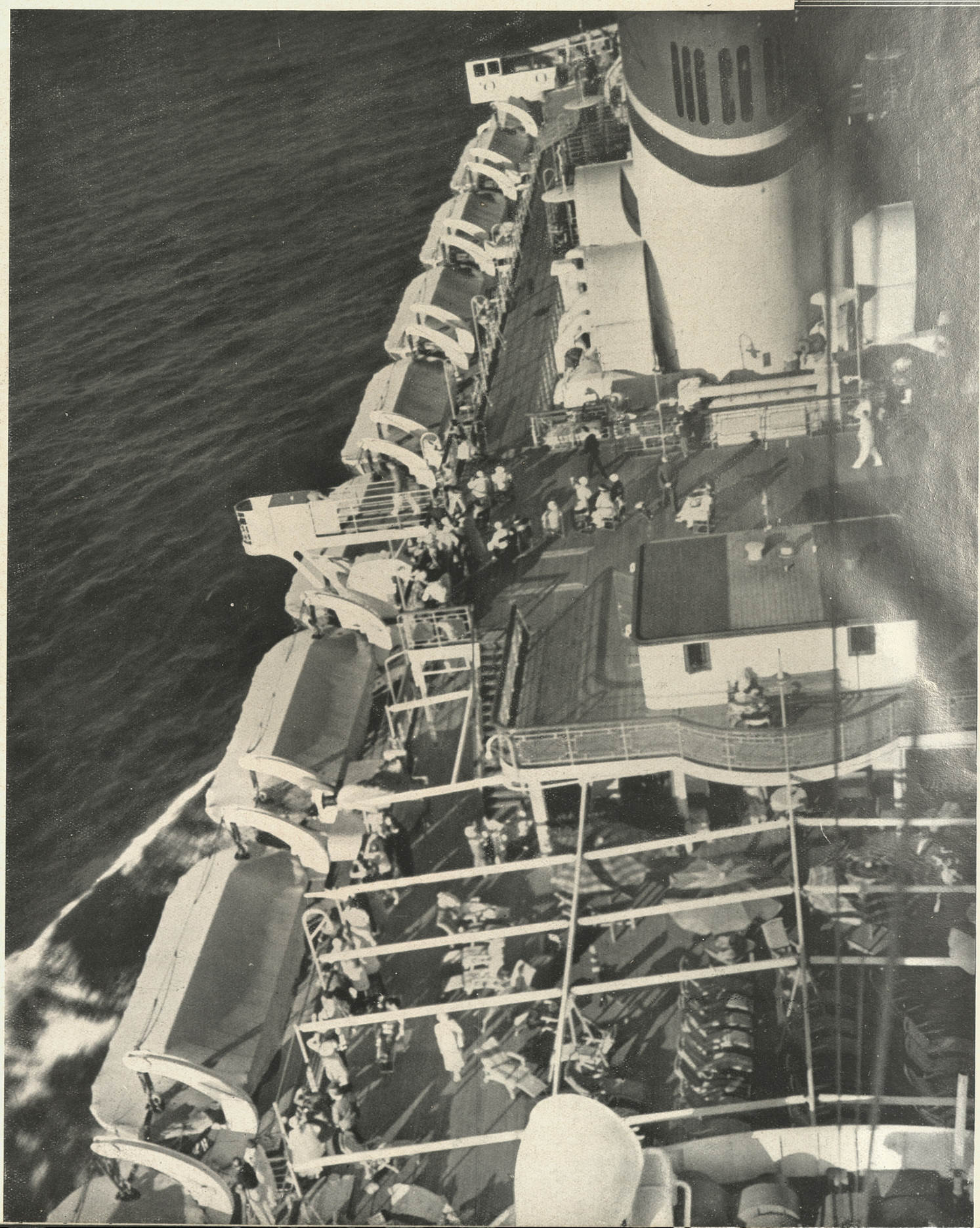
PADOUE, DANS LA SUAVE ATMOSPHÈRE MYSTIQUE DE SON SANCTUAIRE.

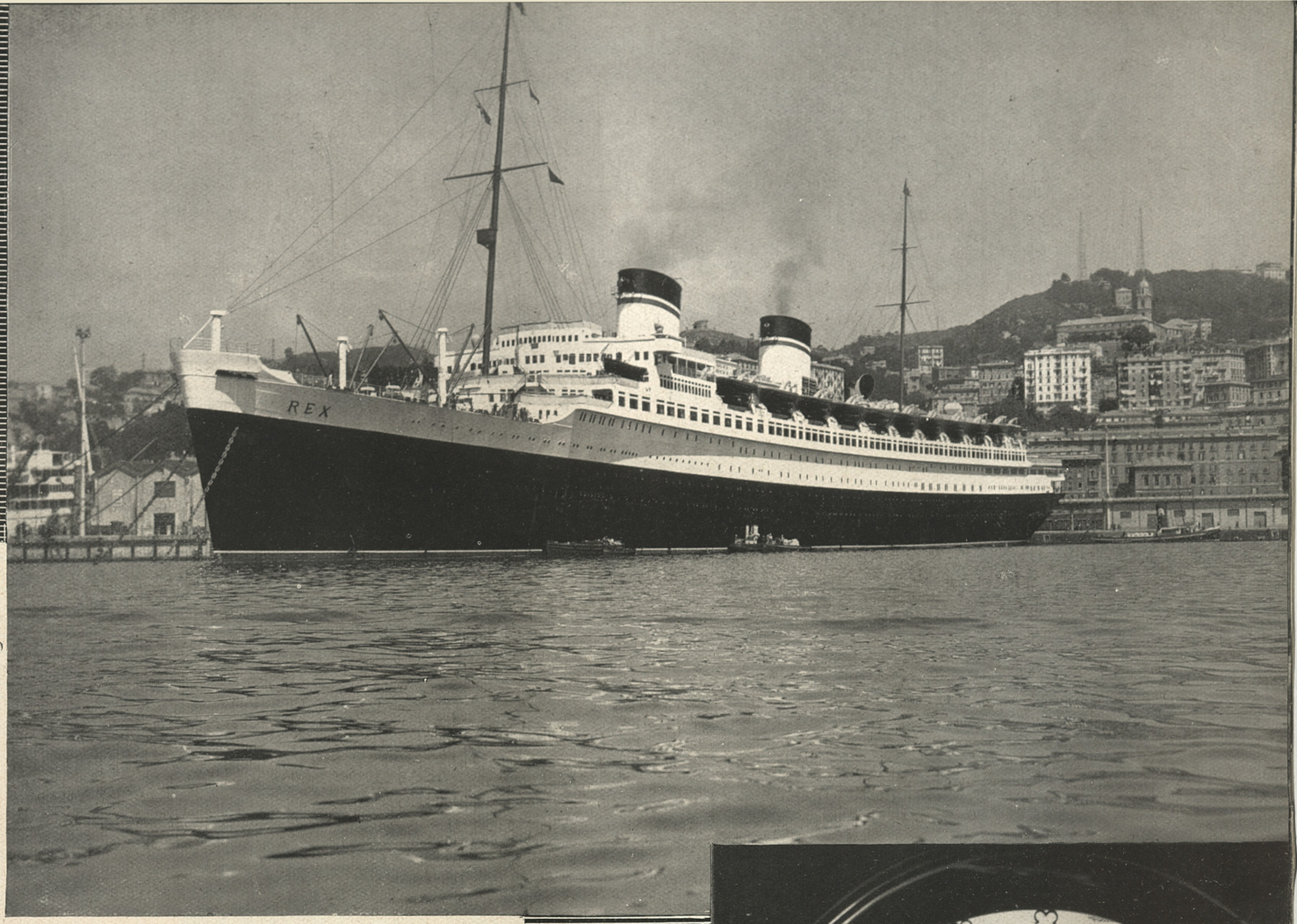
PADUA IM SCHATTEN DER MILDEN MYSTIK SEINER WALLFAHRTSKIRCHE.

PADUA AND THE SERENE AND MYSTIC VISION OF ITS BASILICA.

# LES GRANDS SERVICES MARITIMES DE L'ITALIE
# DIE GROSSEN ITALIENISCHEN SCHIFFSLINIEN
# ITALY'S IMPORTANT SHIPPING SERVICES

EN PLEINE MER, SUR LE PONT DU GRAND TRANSATLANTIQUE, LE « CONTE DI SAVOIA ».
AUF DECK DES GROSSEN OZEANDAMPFERS « CONTE DI SAVOIA » IN DER ENDLOSEN BLÄUE DES OZEANS.
ON THE DECK OF THE LARGE TRANSATLANTIC LINER «CONTE DI SAVOIA » PLOUGHING THE LIMITLESS OCEAN






LE PROFIL IMPOSANT DU « REX » DANS LE PORT DE GÊNES.

DIE WUCHTIGE MASSE DES « REX » IM HAFEN VON GENUA.

THE IMPOSING « REX » IN PORT AT GENOA.



À BORD DU « REX »; UN COIN DE LA SALLE DE JEU.

AN BORD DES « REX », EIN LEBHAFTER WINKEL IM SPIELSAAL.

A CORNER OF THE CARD-ROOM ON BOARD THE « REX ».

UN GROUPE DE GRACIEUSES TOURISTES, À BORD DU « CONTE DI SAVOIA ».

EINE GRUPPE ELEGANTER TOURISTINNEN AUF DEM « CONTE DI SAVOIA ».

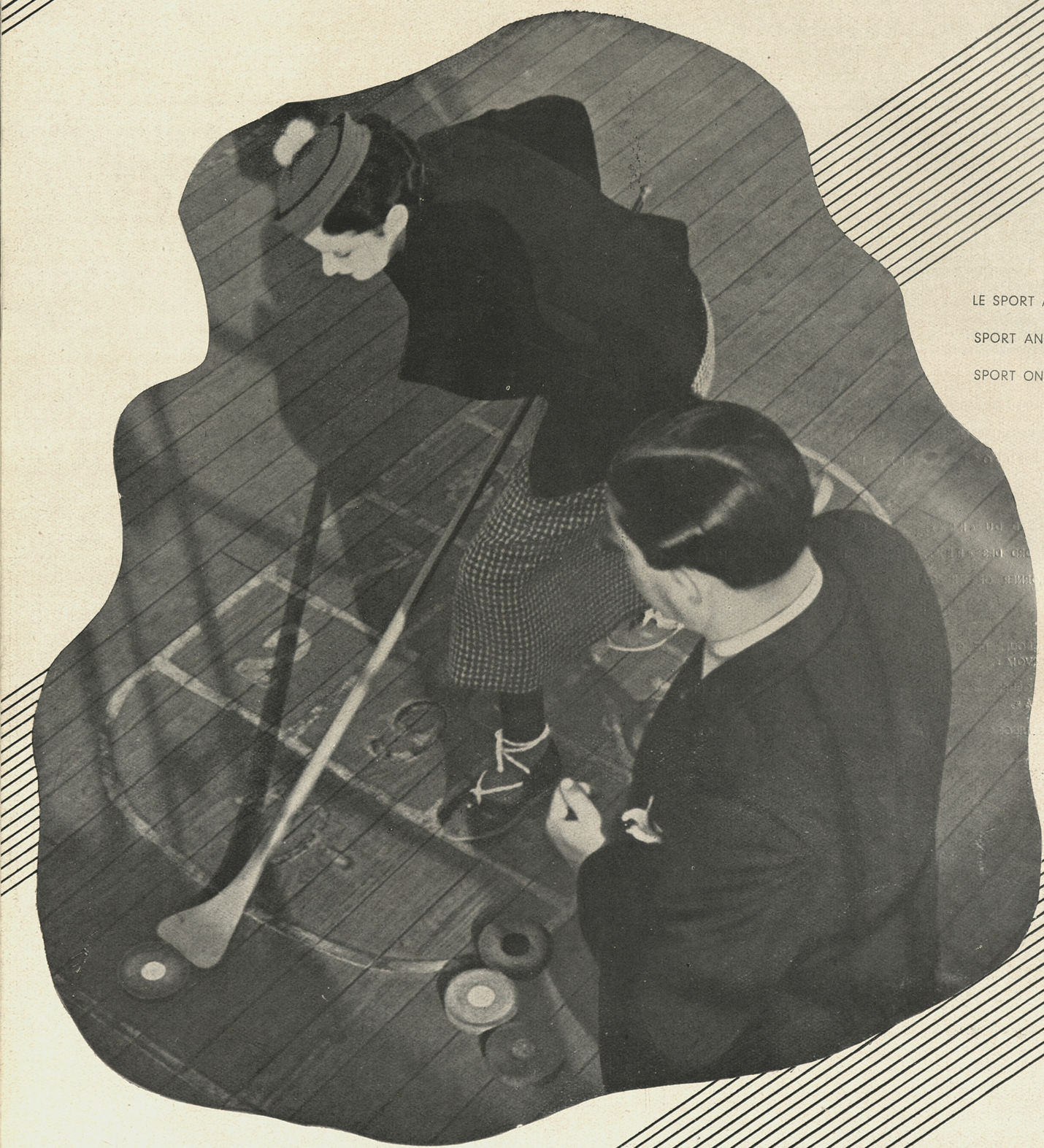
A GROUP OF CHARMING PASSENGERS ON THE « CONTE DI SAVOIA ».



*Les délices de la vie à bord: allégresse et sport*

*Fröhlicher Sport und föhliches Leben an Bord*

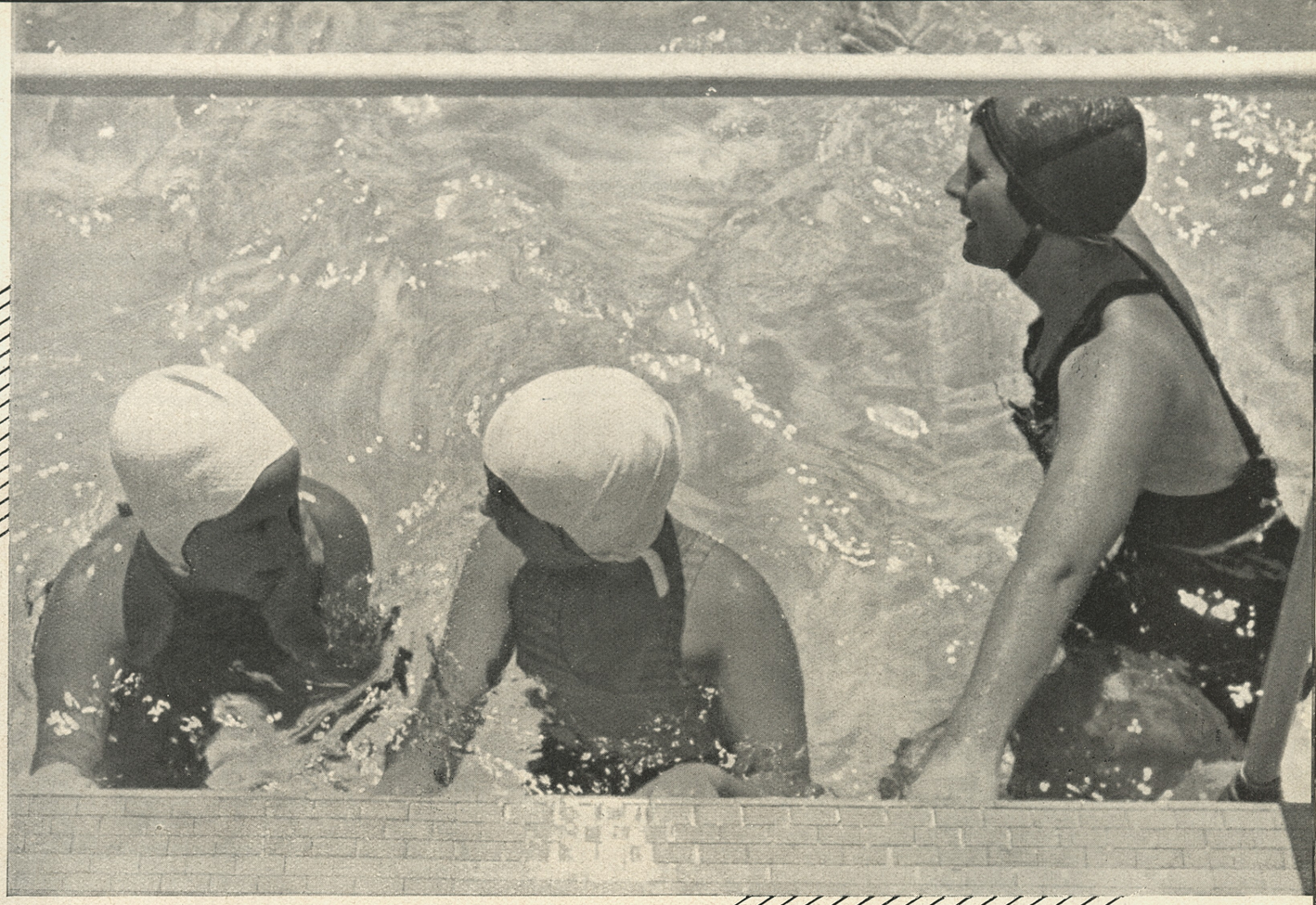
*The happy life on board where time is well-spent*



LE SPORT À BORD.

SPORT AN BORD.

SPORT ON BOARD SHIP.



NYMPHES À LA PISCINE, À BORD D'UN TRANSATLANTIQUE.

NYMPHEN AN BORD SUCHEN ERFRISCHUNG IM SCHWIMMBASSIN.

THE COOL SWIMMING POOL IS WELL-PATRONIZED.

LES DÉLICES DE LA VIE À BORD: EXERCICES ATLÉTIQUES.

MUNTERE ATHLETISCHE SPIELE AN BORD.

ATHLETIC EXERCISES INDULGED IN BY THE PASSENGERS.





LES SPORTS SÉDENTAIRES: PARTIES DE BRIDGE, DANS LA LUXUEUSE SALLE DE JEU DU « CONTE DI SAVOIA ».

SPORT ALS... SITZENDE LEBENSWEISE: EINE HARTNÄCKIGE BRIDGEPARTIE IM ELEGANTEN SPIELSAAL DES « CONTE DI SAVOIA ».

TAKING IT EASY. PLAYING BRIDGE ON THE « CONTE DI SAVOIA »

LES DÉLICES DE LA VIE À BORD DU «REX»: AU BAIN, COMME À LA PLAGE.

BADELEBEN AN BORD DES «REX».

BATHING ON BOARD THE «REX»



**La Lire Touristique**

POUR VOS VOYAGES EN ITALIE

**Die Reise-Lira**

FÜR IHRE REISEN IN ITALIEN

**Tourist Lira**

FOR YOUR JOURNEYS IN ITALY

UNE FÊTE SUR LE PONT DU « ROMA »: ONDES MUSICALES, DANS UNE APOTHEOSE DE LUMIÈRE.

EINE PHANTASMAGORIE VON LICHT UND MUSIK WÄHREND EINES FESTES AUF DECK DES « ROMA ».

A GALA NIGHT ON BOARD THE « ROMA » ON THE BRIGHTLY ILLUMINATED DECK.



ELÉGANCE MONDAINE, DANS LES SALONS DU « REX ».

ELEGANTES GESELLSCHAFTSLEBEN IN DEN SALONS DES « REX ».

SOCIAL LIFE IN THE PUBLIC ROOMS OF THE « REX ».







# LES VOIES CONSULAIRES ET IMPÉRIALES DE ROME
# ROMS KONSULAR- UND KAISERSTRASSEN
# THE CONSULAR AND IMPERIAL ROMAN ROADS

LA « VIA DEI TRIONFI », D'UNE MAJESTÉ TOUTE ROMAINE ET IMPÉRIALE.
VIA DEI TRIONFI, EIN ERHABENER AUSDRUCK DES RÖMISCHEN KAISERTUMS.
« VIA DEI TRIONFI » RESTORED TO ITS ROMAN IMPERIAL MAJESTY.











**Les voies consulaires et impériales qui permirent à Rome de faire pénétrer sa civilisation jusque dans les contrées les plus reculées du monde antique, ont repris, grâce au Fascisme, leur mission historique. Elles sont encore les instruments du progrès et le symbole de la puissance impériale italienne, dont les glorieuses racines reprennent force et vigueur.**

**Die Konsular- und Kaiserstrassen sind der weitreichende Arm, mit dem Rom das Licht seiner tausendjährigen Kultur in die Welt gesandt hat. Es ist ein Verdienst des Faschismus, dass sie als Werkzeuge des Fortschritts und der erneuerten kaiserlichen Macht Italiens wieder zur Geltung gekommen sind.**

**Fascism has the great merit of again utilizing the long consular and imperial roads through which Rome's millenary civilization was spread to enlighten the world. They are once again an instrument of progress and a symbol of the renewed Italy.**

LA « VIA DELL'IMPERO » EN SUGGESTIF CONTRASTE AVEC LA FIÈVRE DE LA VIE MODERNE.
VIA DELL'IMPERO MIT DEM REIZVOLLEN KONTRAST DES STARKEN MODERNEN LEBENS, DAS SIE DURCHBRAUST.
« VIA DELL'IMPERO » IN CONTRAST WITH THE ANIMATION OF MODERN TIMES.







LES MERVEILLEUSES VOIES CONSULAIRES ONT ÉTÉ RENDUES PAR LE FASCISME AU FASTE DES VOIES IMPÉRIALES: LA « VIA APPIA ».

DIE WUNDERBAREN KONSULARSTRASSEN, DIE DER FASCHISMUS IN KAISERLICHEM GLANZ WIEDER AUFERSTEHEN LIESS: « VIA APPIA ».

THE WONDERFUL CONSULAR ROADS RESTORED BY FASCISM TO THEIR ORIGINAL SPLENDOUR: THE « VIA APPIA ».

**La variété infinie des splendides panoramas et la technique parfaite des routes italiennes classent ces dernières parmi les premières routes du monde.**

**Herrliche Aussichten verbunden mit technischer Vollkommenheit geben den italienischen Strassen ihren Rang unter den besten der Welt.**

**Beautiful scenery and technical perfection render Italy's roads practically the best in the world.**





UNE SUGGESTIVE VISION DE LA « VIA SALARIA ».

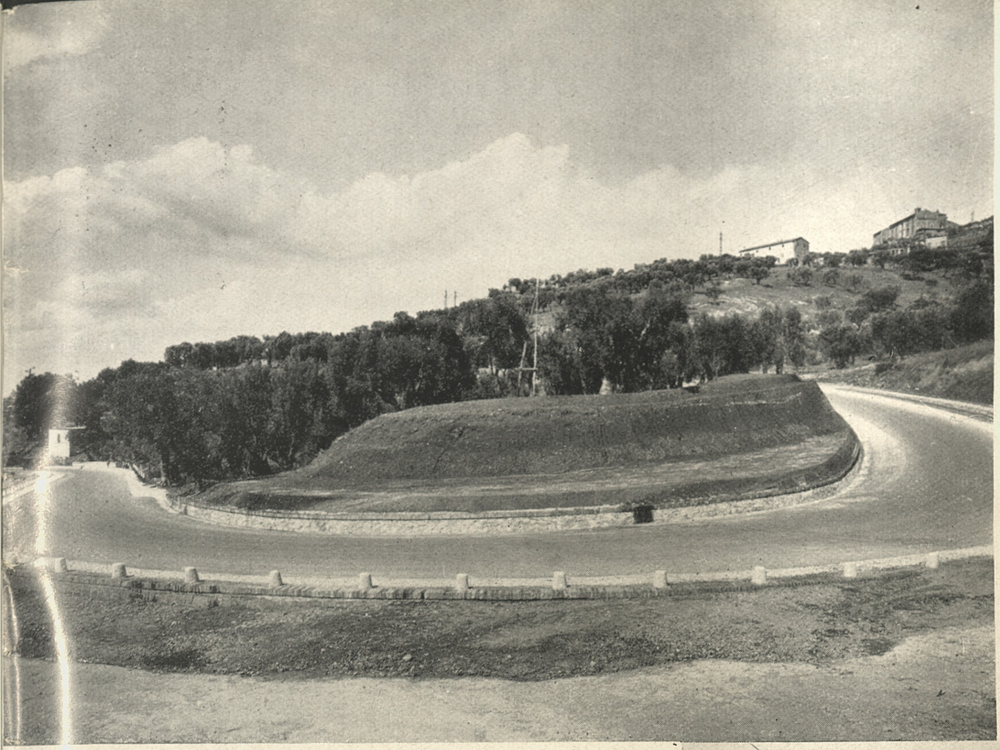
EIN REIZVOLLER BLICK AUF VIA SALARIA.

A CHARMING VIEW OF « VIA SALARIA ».

LA VIA AURELIA QUI A PERMIS À LA MAJESTÉ DE ROME DE PORTER SA CIVILISATION AU DELÀ DES FRONTIÈRES.

VIA AURELIA, DIE ROMS KULTUR UND GRÖSSE ÜBER WEITE GRENZEN GEBRACHT HAT.

« VIA AURELIA », THROUGH WHICH ROME'S CIVILIZATION AND GREATNESS EXTENDED BEYOND HER BOUNDARIES.



UN PITTORESQUE LACET DE LA MAGNIFIQUE « VIA TIBURTINA ».

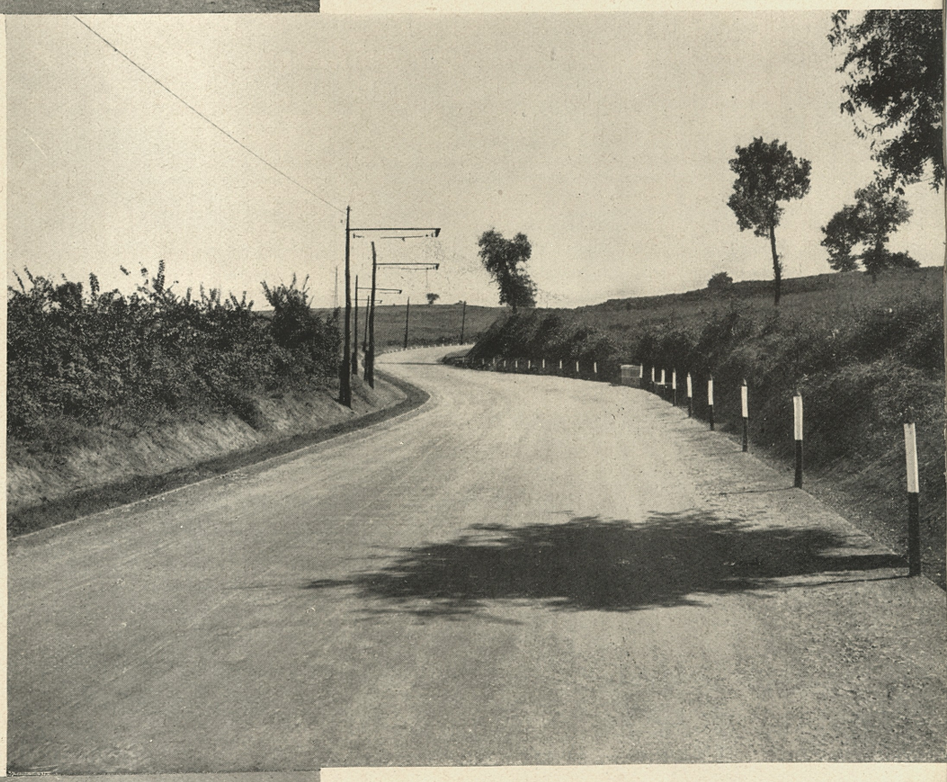
EINE MALERISCHE STRASSENWINDUNG AUF DER PRACHTVOLLEN VIA TIBURTINA.

THE PICTURESQUE WINDING COURSE OF THE FINE « VIA TIBURTINA ».

**Les admirables routes de l'Italie moderne, construites pour le transit des automobiles, sont dans la tradition de la splendeur antique.**

**Neben den glanzvollen herrlichen Strassen aus dem Altertum sind die wunderbaren Autostrassen des heutigen Italien entstanden.**

**Side by side with the ancient roads built to last forever, the admirable new motor-roads of modern Italy have been laid.**





UN TRONÇON DE LA « VIA FLAMINIA ».

EINE STRECKE AUF DER UNVERGLEICHLICHEN VIA FLAMINIA.

A PORTION OF THE MAGNIFICENT «VIA FLAMINIA».

LA « VIA APPIA », À HAUTEUR DE L'HIPPODROME DES « CAPANNELLE ».

VIA APPIA BEI DER RENNBAHN CAPANNELLE BEI ROM.

THE « VIA APPIA » NEAR THE CAPANNELLE RACE-COURSE.


LONDRA
ROTT.
ANVERSA
AMBURGO
HANNOVER
ESSEN
COLONIA
BRUXELLES
BERLINO
LIPSIA
FRANCOF.
SAARBÜKEN
PRAGA
PARIGI
STRASBURGO
NORIMB.
STOCCARD
VIENNA
MONACO
BASILEA
COSTANZA
BRATISLAVA
GINEVRA
ZURIGO
BERNA
GRAZ
BUDAPEST
LIONE
KLAGENFURT
TORINO
MILANO
TRIESTE
ZAGABRIA
GENOVA
VENEZIA
FIUME
TOLOSA
MARSIGLIA
POLA
LUSSIN.
ZARA
BELGRADO
BUCAREST
MADRID
LAGOSTA
KOKUS
PESKOPEJ
ANCONA
SCUTARI
SOFIA
BARCELLONA
AIACCIO
ROMA
TIRANA
ISTANBUL
PALMA
SALONICCO
NAPOLI
BRINDISI
CORITZA
VALONA
CAGLIARI
ATENE
PALERMO
TUNISI
SIRACUSA
MALTA
TRIPOLI
SOLUM
ALESSANDRIA
BENGASI
SIRTE
CAIRO
LUXOR
WADI HALFA
KAREIMA
MASSAUA
CHARTUM
CASSALA
ASMARA
ASSAB
GIBUTI
BERBER
ROCCA LITTORIO
MOGADISCIO
LIGNES AÉRIENNES ITALIENNES
ITALIENISCHE LUFTLINIEN
ITALIAN AIR LINES

## Demandez aux Banques et aux Bureaux de Voyages des Lettres de Crédit et des Chèques en

# LIRES TOURISTIQUES

Afin de favoriser les touristes étrangers et italiens résidant à l'étranger qui se rendent en Italie ou dans ses Colonies et Possessions, l'«Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero» a été autorisé à confier à des Banques et à des Organisations touristiques de l'étranger l'émission, en lires italiennes, de « Chèques touristiques » et de «Lettres touristiques de Crédit», payables en Italie et dans ses Colonies et Possessions, contre versement de monnaies étrangères dont le transfert n'est soumis à aucune restriction, et cela à un taux de change de faveur sur le cours officiel en Bourse de Rome.
L'émission des « Chèques touristiques » aura lieu prochainement. Pour le moment, est entré en vigueur le service des « Lettres touristiques de Crédit ». Ces dernières ne sont délivrées qu'à l'étranger aux guichets des Banques et des organisations touristiques, dûment autorisées par l' « Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero ». Elles ne peuvent être délivrées ni en Italie, ni dans ses Colonies et Possessions.
L' « Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero » a en outre autorisé certaines Banques et Organisations touristiques de l'étranger à émettre des « Ordres de paiement », (aux mêmes conditions que pour les « Lettres touristiques de Crédit ») formulés en lires italiennes, en faveur des Organisations touristiques, des Hôtels et pensions, etc., en Italie et dans ses Colonies et Possessions, à titre de remboursement de « Bons » relatifs à des services touristiques.

## Verlangen Sie bei den Banken und Reiseagenturen Reisekreditbriefe und Reisescheks in

# REISE-LIREN

Das Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero wurde ermächtigt Banken und Reiseunternehmungen im Ausland die Ausgabe von «Reiseschecks» und « Reisekreditbriefen » in italienischer Valuta zu gestatten zu Gunsten solcher ausländischer Reisenden und Italiener, die im Ausland wohnhaft sind und sich nach Italien oder nach den italienischen Kolonien und Besitzungen begeben.
Diese Reiseschecks und Reisekreditbriefe werden gegen frei übertragbaren Auslandsdevisen zu einem Vorzugskurs gegenüber dem amtlichen Börsenkurs von Rom verkauft. Die « Reiseschecks » werden demnächst ins Leben treten, vorläufig wurde mit der Ausgabe von « Reisekreditbriefen » begonnen.
Die « Reisekreditbriefe » können einzig im Ausland bei Banken und Reiseunternehmungen erworben werden, die vom Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero besonders dazu ermächtigt wurden. Sie können nicht in Italien, den italienischen Kolonien oder italienischen Besitzungen verkauft werden.
Ausserdem hat das Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero bestimmte Banken und Reiseunternehmungen im Ausland ermächtigt Zahlungen in italienischer Valuta zu Gunsten von Reiseunternehmungen, Hotels und Pensionen usw. in Italien, den italienischen Kolonien und Besitzungen zum Ausgleich von Gutscheinen für Reisekosten zu den gleichen Bedingungen zu leisten, die für die « Reisekreditbriefe » gelten.

## Ask at Banks and Tourist Offices for «Travellers' Letters of Credit» and «Travellers' Cheques» in

# TOURIST LIRE

With the object of encouraging foreigners or Italians resident abroad to visit Italy or the Italian Colonies and Possessions, the National Foreign Exchanges Institute can authorize banks and tourist organizations in foreign countries to issue « Travellers' Cheques» and «Travellers' Letters of Credit » for use in Italy, Italian Colonies or Possessions. These are made up in Italian lire and sold for freely transferable foreign currency with a premium on the official rate of the Rome Stock Exchange.
The service of « Travellers' Cheques » will start shortly, but that of «Travellers' Letters of Credit» is already in force.
« Travellers' Letters of Credit » can only be bought abroad from the banks and tourist organizations in foreign countries duly authorized to issue them, and they cannot be bought in Italy, her Colonies or Possessions.
The National Foreign Exchanges Institute has likewise authorized certain banks and tourist organizations abroad to sell, under the same conditions as for « Travellers' Letters of Credit », warrants for payments in Italian lire in favour of tourist organizations, hotels, pensions, etc., in Italy, her Colonies or Possessions, in refund of « Coupons » implying expenses for tourist services.

# BONS D'HÔTEL ET BONS D'ESSENCE

Les étrangers trouvent en Italie l'hospitalité la plus large et la plus cordiale. On s'efforce par tous les moyens de leur rendre le séjour aussi agréable que possible.

Les « Bons d'Hôtel », par exemple, leur font réaliser, avec le même confort, de sensibles économies sur leurs frais de séjour, tandis que les « Bons d'Essence » permettent aux automobilistes étrangers de se refournir d'essence à un prix très inférieur au prix normal.

# HOTELGUTSCHEINE UND BENZINGUTSCHEINE

Die Ausländer finden in Italien die herzlichste und liebenswürdigste Gastfreundschaft. Reise und Aufenthalt werden ihnen in jeder Weise leicht gemacht.

Die Hotelgutscheine, zum Beispiel, gewähren einen billigen Aufenthalt, während ausländische Autofahrer ihr Benzin zu Preisen erwerben können, die erheblich unter den Normalpreisen liegen, wenn sie sich mit Benzingutscheinen versehen

# HOTEL COUPONS AND PETROL COUPONS

Foreigners are cordially welcomed in Italy. They are accorded every kind of facility both as regards travel and hotel accommodation.

Hotel Coupons, for instance, enable them to save money during their sojourn in this country, while motorists secure through these coupons others entitling them to obtain petrol at a price considerably lower than that at which it is ordinarily sold.

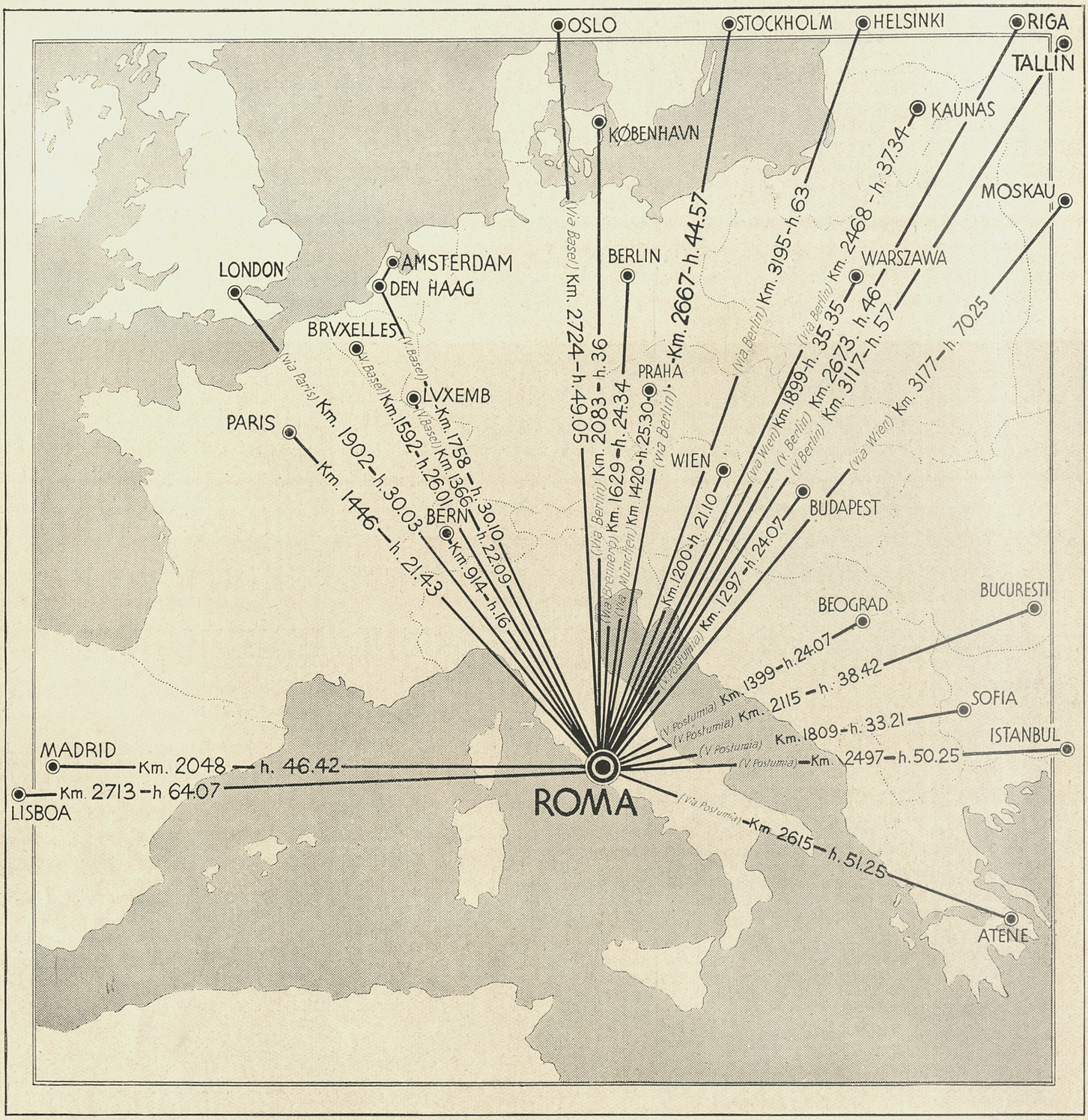



**Table comparative des distances en Chemin de Fer entre Rome et les capitales de l'Europe avec le parcours minimum**

●

**Vergleichstafel der Bahnentfernungen zwischen Rom und den Hauptstädten Europas mit der mindesten Fahrzeit**

●

**Comparative table showing distances by rail between Rome and the capitals of Europe and the shortest time taken for each journey**

LUIGI FREDDI, direttore responsabile

PIZZI & PIZIO - MILANO-ROMA

## Pour tous renseignements sur les voyages et le séjour en Italie

*s'adresser soit aux Agences de Voyages et Tourisme, soit aux Délégations et aux Bureaux d'information de l'ENIT ci-dessous:*

**Amsterdam** . . Prinsengracht 707

**Athènes** . . . . Kratinou 5

**Berlin** . . . . . Französische Strasse 47

**Bruxelles** . . . 10 Place Royale

**Budapest IV** . . Vaczi Utca, 4

**Buenos Aires** . Florida 585

**Chicago** . . . . 333 North Michigan Ave.

**Copenhague** . Amaliegade 21

**Glasgow** . . . . 14 Park Circus

**Istanboul** . . . (Beyoglou) Casa d'Italia - Tepebasi 67

**Le Caire** . . . . 35 Rue Kars el Nil

**Londres SW1** . 16 Waterloo Place - Regent Street

**Madrid** . . . . Casa d'Italia - Calle Valverde, 34

**New-York** . . . Palazzo d'Italia - Rockefeller Center, 626 - 5th Ave.

**Nice** . . . . . 14, Avenue de Verdun

**Oslo** . . . . . Incognitogate 5

**Paris** . . . . . 49 Avenue de l'Opéra

**Prague** . . . . . Jungmannova Trida 41

**San Francisco de Californie** 604 Montgomery Street

**Santiago** . . . . Boîte post. 3607

**Stockholm** . . . Grand Hôtel

**Sydney** . . . . . Margaret Street, 58

**Vienne I** . . . . Kaerntnerstrasse 25

**Zurich** . . . . . Bahnhofstrasse 51

**Genève** . . . . . Place Longemalle 16

**Lugano** . . . . . Crocicchio Cortogna 7

## Alle Auskünfte über Reisen und Aufenthalt in Italien

*erteilen die Reiseverkehrsagenturen, sowie folgende Vertretungen und Auskunfts-Büros der ENIT:*

**Amsterdam** . . Prinsengracht 707

**Athen** . . . . . Kratinou 5

**Berlin** . . . . . Französische Strasse 47

**Brüssel** . . . . 10 Place Royale

**Budapest IV** . . Vaczi Utca, 4

**Buenos Aires** . Florida 585

**Chicago** . . . . 333 North Michigan Ave.

**Glasgow** . . . 14 Park Circus

**Istanbul** . . . . (Beyoglu) Casa d'Italia - Tepebasi 67

**Kairo** . . . . . Rue Kasr el Nil 35

**Kopenhagen** . Amaliegade 21

**London SW1** . 16 Waterloo Place - Regent Street

**Madrid** . . . . . Casa d'Italia - Calle Valverde, 34

**New York** . . . Palazzo d'Italia - Rockefeller Center, 626 - 5th Ave.

**Nizza** . . . . . 14, Avenue de Verdun

**Oslo** . . . . . Incognitogate 5

**Paris** . . . . . 49 Avenue de l'Opéra

**Prag** . . . . . Jungmannova Trida 41

**San Francisco** . 604 Montgomery Street

**Santiago** . . . . Post Box 3607

**Stockholm** . . . Grand Hotel

**Sydney** . . . . . Margaret Street 58

**Wien I.** . . . . . Kärntnerstrasse 25

**Zürich** . . . . . Bahnhofstrasse 51

**Genf** . . . . . Place Longemalle 16

**Lugano** . . . . . Crocicchio Cortogna 7

## All enquiries concerning travel and holidays in Italy

*should be made at any Travel Agency or at the Delegations and the following Information Offices of the ENIT:*

**Amsterdam** . . 707 Prinsengracht

**Athens** . . . . . 5 Kratinou

**Berlin** . . . . . 47 Französische Strasse

**Brussels** . . . . 10 Place Royale

**Budapest IV** . . 4 Vaczi Utca

**Buenos Aires** . 585 Florida

**Cairo** . . . . . 35 Rue Kasr el Nil

**Chicago** . . . . 333 North Michigan Avenue

**Copenhagen** . 21 Amaliegade

**Glasgow** . . . . 14 Park Circus

**Istanbul** . . . . (Beyoglu) Casa d'Italia - 67 Tepebasi

**London SW1** . . 16 Waterloo Place - Regent Street

**Madrid** . . . . . Casa d'Italia - 34 Calle Valverde

**New York** . . . Palazzo d'Italia - Rockefeller Center, 626 - Fifth Avenue

**Nice** . . . . . 14 Avenue de Verdun

**Oslo** . . . . . 5 Incognitogate

**Paris** . . . . . 49 Avenue de l'Opéra

**Prague** . . . . . 41 Jungmannova Trida

**San Francisco** . 604 Montgomery Street

**Santiago** . . . . G. P. O. Box 3607

**Stockholm** . . . Grand Hotel

**Sydney** . . . . . 58 Margaret Street

**Vienna 1** . . . . 25 Kaerntnerstrasse

**Zurich** . . . . . 51 Bahnhofstrasse

**Geneva** . . . . . 16 Place Longemalle

**Lugano** . . . . . 7 Crocicchio Cortogna

Corrispondente a Salonicco
MARIO CITTERICH
Via Conduriotis 37 - Telef. 26-21





Printed in Italy by the ENIT 1936-XIV

# ITALIA